



deBuët

Gemengeblatt vun der Hesper Gemeng N°40 | 12 | 2019



E glécklecht Neit Joer

SOMMAIRE INHALT



	Editorial	3
	Prestations de service / Gemeindeservice	4
	Actuel / Aktuell	8
	Mobilité / Mobilität	34
	Événements / Veranstaltungen	40
	Nature et environnement / Natur und Umwelt	48
	Famille / Familie	56
	Regard sur le passé / Rückblick	64



WP  PRINTED IN
LUXEMBOURG



Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore (Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier (Circle Silk 100% wiederverwertet).

Editeur / Herausgeber :

Administration Communale de Hesperange

B.P. 10, L-5801 Hesperange

www.hesperange.lu

Design et mise en page : barthdesign.lu

December 2019



En termes de budget, l'administration communale de Hesperange continue à adopter, comme les années précédentes, une politique de gouvernance budgétaire prudente et diversifiée. Cependant, des investissements conséquents sont prévus dans divers domaines pour assurer le futur de la commune. Vous trouverez plus de détails à l'intérieur de cette édition.

Cette année nous avons dû affronter quelques moments difficiles. Le problème avec les dysfonctionnements révélés en juin ont touché le collège des bourgmestre et échevins de plein fouet. Depuis le début, le collège des bourgmestre et échevins était déterminé à faire la lumière sur cette triste affaire et de remédier au dommage financier subi.

Le problème de la mobilité et surtout les discussions autour du contournement nous ont tenu en haleine toute l'année sans pour autant aboutir à des solutions concrètes. Nous continuerons dans le futur de défendre les intérêts des habitants de la commune dans ce domaine et de tout mettre en œuvre pour concrétiser les mesures entreprises. Nous allons redoubler d'efforts pour offrir à nos citoyens une multitude de possibilités en termes de mobilité douce tout en essayant de maximiser la sécurité des usagers de la route et des piétons.

En terme de protection du climat et de l'environnement, la commune de Hesperange met en place une multitude d'initiatives.

Avec le projet pilote de construction de la nouvelle école et maison relais cycle 1 à Howald, nous nous sommes basé sur le principe de Cradle to Cradle, c'est-à-dire que la majorité des produits et matériaux utilisés produiront un minimum de déchets et pourront être recyclés dans le futur. Pour cela nous utiliserons du bois local, issu des forêts de Hesperange. La conception du bâtiment visera une certification DGNB (Deutsches Gütesiegel für Nachhaltiges Bauen).

Le 5 novembre, l'Oeko-Center Hesperange a inauguré son nouveau magasin de recyclage (ancien second-hand shop). L'Oeko-Center Hesper a également été récompensé avec le certificat RAL recyclable GZ-950 or en tant que premier centre de recyclage du pays et deuxième centre de recyclage en Europe.

La commune de Hesperange représente la 7ème commune du pays avec le taux le plus important de ressortissants étrangers (55% de la population). Voilà pourquoi nous avons dressé avec le CEFIS (Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales) un diagnostic de base sur l'intégration sociale. Ce diagnostic se base sur les réponses fournies par le sondage distribué par notre commune et auquel 432 personnes ont participé.

Pour la 4e saison consécutive, la saison « Wanterflair » vient de débiter dans notre parc communal. Durant la saison hivernale, un programme varié vous sera proposé et les stands de notre traditionnel Marché de Noël ont ouvert leurs portes depuis le 7 décembre et ce durant trois weekends consécutifs. Notre chalet permanent au parc communal (site du Beach Club) accueillera plusieurs après-midis/soirées à thème : Chrëscht-Apéro, Lëtzebuerger Owend, Thé dansant, Des places de parking sont disponibles sur le site du camping d'Alzingen.

Au nom du Collège Echevinal et du Conseil Communal, je me permets de vous souhaiter une excellente année 2020, remplie de bonheur, de santé et de joie.

D'Hesper Gemeng beméit sech, wat de Budget betrëfft, sou wéi déi lescht Joren ëm eng virsichteg an diversifiéiert Finanzpolitik. Grouss Investissementen sinn och d'nächst Joer a verschidde Beräicher virgesi fir d'Zukunft vun eiser Gemeng ze garantéieren. Dir fannt méi genee Detailler an dëser Editioun.

Dëst Joer woren esou munch schwierig Momenter z'iwerrwannen. De Problem mat den Dysfonctionne-

menter ass am Juni un d'Dageslicht komm. De Schäfferot wor vun Ufank un determinéiert, dës Affaire vollstänneg opzeklären an den entstanene finanzielle Schued nees gutt ze maachen.

De Mobilitéitsproblem an d'Diskussioun ronderëm de Contournement hunn eis och dat ganzt Joer op Trap gehal, ouni datt awer bis elo eppes Konkretes dobäi erauskomm wier. De Schäfferot wäert d'Interessie vun de Bierger aus eiser Gemeng an Zukunft och an dësem Beräich mat aller Kraaft verdeedegen an nei Moosnamen ëmsetzen. Mir wäerten nach méi Efforte maache fir onse Matbierger eng Viltalt vu Léisungen am Beräich vun der mobilité douce z'offréieren, mee och fir d'Sécherheet vun all de Benotzer vum öffentlechen Stroossennetz a vun de Foussgänger z'optiméieren.

Wat de Klima- an Ëmweltschutz ugeet, beméit sech d'Gemeng eng Rei vun Initiativen op d'Been ze setzen.

Mat dem Pilotprojet vun der Konstruktioon vun enger neier Grondschoul Cycle 1 a Maison Relais um Houwald, huet d'Gemeng sech op de Prinzip "cradle to cradle" baséiert. D'Majoritéit vun de benotzte Materialien produzéieren e Minimum un Offall a kënnen recycléiert ginn. Fir de Bau gëtt Holz aus den Hesper Bëscher verwäert. Mat dem Bau vun dësem Gebai viséiere mer eng Certificatioun DGNB (Deutsches Gütesiegel für Nachhaltiges Bauen).

De 5. November 2019 ass den neie Réckkonsumshop (fréiere Secondhandshop) am Oeko-Center Hesper feierlech ageweit ginn. Dee selwechten Owend ass den Oeko-Center Hesper als éischte Recyclingcenter iwverhaapt am Land an als zweete Recyclingcenter europawäit mat dem Zertifikat a Gold ausgezechent ginn.

D'Gemeng Hesper ass déi 7. Gemeng am Land mat dem gréissten Taux un Auslänner (55% vun der Bevëlkerung). Dofir hu mer zesummen mam CEFIS (Centre d'études et de formations interculturelles et sociales) eng Diagnos iwvert d'sozial Integratioun erstallt. Dës baséiert sech op d'Äntwerte vun de 432 Leit aus der Gemeng déi beim Sondage matgemaach hunn.

Eis véiert Saison vum Konzept "Wanterflair" huet an onsem Gemengepark ugefaangen. Während der Wintersaison presentéiere mer iech e villfällege Programm wou fir jiddereen eppes dobäi ass. D'Stänn vun onsem traditionelle Chrëschtmaart hunn hir Diere säit dem 7. Dezember op, an dëst während dräi Weekender. An onsem permanente Chalet am Gemengepark (Site vum Beach Club) gi verschidde Theme-Veranstaltungen organiséiert: Chrëscht-Apéro, Lëtzebuerger Owend, Thé dansant, ... Parkingsméiglechkeete sinn disponibel um Site vum Alzenger Camping.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech iech elo scho Schéi Feierdeeg an en exzellent Joer 2020, erfëllt mat Gléck, Gesondheet a Freed.

Le Bourgmestre, De Buergermeeschter,
Marc Lies

NEI
Telefonnummern

ADMINISTRATION COMMUNALE DE HESPERANGE

474, route de Thionville
L-5886 Hesperange
B.P. 10, L-5801 Hesperange
Internet : www.hesperange.lu
E-mail : info@hesperange.lu

Consultation du Bourgmestre uniquement sur rendez-vous.

Standard téléphonique et renseignements divers : 36 08 08 1

Heures d'ouverture : tous les jours de 7.45 – 11.45 et de 13.30 – 17.00 heures

mercredi nocturne : ouverture des bureaux jusqu'à 18.00 heures (tous les services)

permanence technique : 36 08 08 9999

	Personne de contact	Téléphone	Fax
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS		36 08 08 2010	
Marc Lies , Bourgmestre Diane Adehm , Echevin Georges Beck , Echevin Romain Juncker , Echevin	Secrétariat : Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu	36 08 08 2230 36 08 08 2231	36 00 06
DEPARTEMENT SECRETARIAT			
Secrétariat Secrétaire Communal Secrétaire Communal adjoint	Jérôme Britz jerome.britz@hesperange.lu Carine Mertes carine.mertes@hesperange.lu Carole Becker carole.becker@hesperange.lu	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
Bureau du personnel rh@hesperange.lu 36 08 08 2003	Tom Probst tom.probst@hesperange.lu Luc Dirckes luc.dirckes@hesperange.lu Tom Reding tom.reding@hesperange.lu	36 08 08 2295 36 08 08 2204 36 08 08 2204	36 08 08 2333
Relations publiques culture, manifestations, publications 36 08 08 2007	Paul Kridel paul.kridel@hesperange.lu Sandra Dos Santos sandra.dossantos@hesperange.lu Frédéric Theis frederic.theis@hesperange.lu	36 08 08 2203 36 08 08 2205 36 08 08 2226	36 08 08 2273
IT et nouvelles technologies	Frédéric Feijo frederic.feijo@hesperange.lu Laurent Blum laurent.blum@hesperange.lu	36 08 08 2221 36 08 08 2239	
Bureau de la population Déclarations d'arrivée/départ cartes d'identité, passeports Etat Civil – indigénat – listes électorales Déclarations chiens/ vignettes parking résidentiel 36 08 08 2001	Arthur Gansen arthur.gansen@hesperange.lu Frédéric Schiltz frederic.schiltz@hesperange.lu Benny Schiltz benny.schiltz@hesperange.lu Gérard Theisen gerard.theisen@hesperange.lu Mylène Lorig mylene.lorig@hesperange.lu	36 08 08 2223 36 08 08 2217 36 08 08 2282 36 08 08 2215 36 08 08 2262	36 08 08 2214
Réception	Nadia Vocaturo nadia.vocaturo@hesperange.lu Sandra Rubio sandra.rubio@hesperange.lu Brooke Lopes brooke.lopes@hesperange.lu	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
DEPARTEMENT DES FINANCES			
Recette Communale Receveur Communal Caisse – Impôts communaux 36 08 08 2002	Sandra Arend sandra.arend@hesperange.lu Isabelle Marx isabelle.marx@hesperange.lu Patricia Majoie patricia.majoie@hesperange.lu	36 08 08 2218 36 08 08 2216 36 08 08 2238	36 08 08 2472 36 08 08 2416 36 08 08 2416
Service Financier Finances Facturation taxes 36 08 08 2004 Changement d'adresse au cours du mois de septembre : CELO - 476, rte de Thionville L-5886 Hesperange	Frank Zeimes frank.zeimes@hesperange.lu Frédéric Mayné frederic.mayne@hesperange.lu Romain Wagner romain.wagner@hesperange.lu Dan Holtgen dan.holtgen@hesperange.lu Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu Jeff Mootz jeff.mootz@hesperange.lu	36 08 08 2208 36 08 08 2220 36 08 08 2219 36 08 08 2224 36 08 08 2288 36 08 08 2004	36 08 08 2254 36 08 08 2210 36 08 08 2210



	Personne de contact	Téléphone	Fax
DEPARTEMENT TECHNIQUE			
Secrétariat 36 08 08 2005	Ingrid Engel ingrid.engel@hesperange.lu Fabienne Leurs fabienne.leurs@hesperange.lu	36 08 08 2245 36 08 08 2248	36 07 40
Service Technique 36 08 08 2015			
Chef de service Travaux neufs, infrastructures, voirie	Roland Spiroux roland.spiroux@hesperange.lu	36 08 08 2247	
	Daniel Dos Santos Ferreira	36 08 08 2249	
Environnement, travaux neufs, Entretien batiments publics	Patrick Heynen patrick.heyne@hesperange.lu	36 08 08 2246	
	Ben Scheffen ben.scheffen@hesperange.lu	36 08 08 2279	
Travaux neufs, Entretien batiments publics	Magdalena Dziewiszek magdalena.dziewiszek@hesperange.lu	36 08 08 2272	
	Tom Frising tom.frasing@hesperange.lu	36 08 08 2244	
Service des Regies / Centrale d'achats 36 08 08 4300			
Chef de Service adj. ST	Franck Siebenbour franck.siebenbour@hesperange.lu	36 08 08 4373	
Secretariat Service des Regies	Nathalie Backes nathalie.backes@hesperange.lu	36 08 08 4371	
	Jeff Watgen jeff.watgen@hesperange.lu	36 08 08 4372	
Espaces verts / Itzig 36 08 08 6500	Roby Birchen roby.birchen@hesperange.lu	36 08 08 6399	
Service de l'Architecte 36 08 08 2006			
Architecte PAP / PAG	Roger Langers roger.langers@hesperange.lu	36 08 08 2241	36 08 08 2261
Autorisations / Contrôle chantiers	Roland Milbert roland.milbert@hesperange.lu	36 08 08 2242	
	Stefan Geisen stefan.geisen@hesperange.lu	36 08 08 2243	
Responsable Mairie / Centre Nic Braun	Claude Mangen claudemangen@hesperange.lu	36 08 08 2267	36 08 08 2269
	Georges Derr georges.derr@hesperange.lu	36 08 08 2277	
Responsable CELO / Site Beach Club 36 08 08 5810	CELO Joël Schadeck joel.schadeck@hesperange.lu Joël Fischer joel.fischer@hesperange.lu Stephan Weber	36 08 08 5800 36 08 08 5812 36 08 08 5811 36 08 08 5800	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
	stephan.weber@hesperange.lu		
SERVICES COMMUNAUX ET INSTITUTIONS			
Service Scolaire 36 08 08 2008	Michel Donven michel.donven@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu	36 08 08 2225 36 08 08 2231 36 08 08 2230	36 08 08 2417
Ecole de Musique 36 08 08 4400	Ecole de Musique Fentange Xavier Griso (mercredi matin) xavier.griso@hesperange.lu	36 08 08 2234	36 08 08 2417
Office Social			
Secrétariat	Marie-Paule Muller marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 2201	36 08 08 2479
Recette	Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu	36 08 08 2288	uniquement sur rendez-vous
Assistantes sociales	Uschi Erasme (Howald - Alzingen) uschi.erasme@hesperange.lu Anne-Marie Probst (Hesperange - Itzig) anne-marie.probst@hesperange.lu Anna Marques (Alzingen - Fentange - Itzig) anna.marques@hesperange.lu	36 08 08 2480 36 08 08 2482 36 08 08 2481	
Service ARIS	Emmanuelle Remy emmanuelle.remy@hesperange.lu Sarina Netgen sarina.netgen@hesperange.lu	36 08 08 2484 36 08 08 2485	
Agents Municipaux – Gardes Champêtres 36 08 08 2009	Nico Thill nico.thill@hesperange.lu Giovanna Carone giovanna.carone@hesperange.lu Vincent Kieffer vincent.kieffer@hesperange.lu Filipe Pereira Gomes filipe.pereira@hesperange.lu Pol Petit pol.petit@hesperange.lu Rudy Dias Santos rudy.diassantos@hesperange.lu Secrétariat	36 08 08 2400 36 08 08 2404 36 08 08 2405 36 08 08 2406 36 08 08 2407 36 08 08 2408 36 08 08 2401	
Service Nettoyage 36 08 08 2013	Chantal Schlechter chantal.schlechter@hesperange.lu Floriana Totaro Floriana.totaro@hesperange.lu	36 08 08 2284 36 08 08 2285	
Oeko-Center Hesperange	Tom Majeres info@oekocenterhesper.lu	26 36 67 1	26 36 67 22
Maison des Jeunes	Pol Godinho pol.godinho@sej-hesper.lu	26 36 02 88	26 36 02 86
Maison relais			
Coordinateur général de nos maisons relais	Claude Gleis maisonrelais@sej-hesper.lu	36 08 08 6728	
Secrétariat	Christiane De La Hamette Natalie Fellerich cantine@sej-hesper.lu et secretariat-mr@sej-hesper.lu	36 08 08 6900 36 08 08 6900	
Hesperange			
- Heesprénger	Kathrin Geisen heesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5502	
- Mini-Heesprénger	Christiane Ralinger miniheesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5503	
Howald			
- Wissbei	Jennifer Back wissbei@sej-hesper.lu	36 08 08 7802	
Itzig			
- Holzwiermercher	Fabienne Haan holzwiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 6102	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
Alzingen - Reewiermercher	Zoé Scheffen reewiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 3602	
Hesper beweegt sech	Miguel Da Costa hbs@sej-hesper.lu	36 08 08 6901	
Crèche Jangeli	Marcel Reeff jangeli@sej-hesper.lu	26 36 16 17	26 36 16 20
Crèche Charly	Rossana Degiorgio charly@sej-hesper.lu	36 08 08 3200	
Bâtiments scolaires			
Ecole Alzingen		36 08 08 3600	
Ecole Fentange		36 94 41	
Ecole Hesperange		36 08 08-5500	
Ecole Itzig-Plateau		36 08 08 6100	
Ecole Howald-Plateau		36 08 08 7700	
Ecole Howald-Couvent		36 08 08-7800	
Centre d'Incendie et de Secours			
112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945, L-5863 Hesperange			
	info@cihesper.lu		
	Central téléphonique	26 36 66-300	
	Jean Stein (Chef de Centre)	26 36 66 309 / 621 16 63 28	
	stein@cihesper.lu		
	Andrea Nicoletti (Secrétariat)	26 36 66 314	
	nicoletti@cihesper.lu		

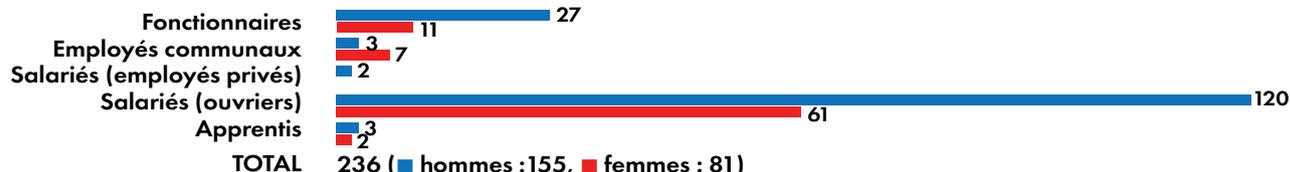
NUMEROS UTILES

Permanence technique		36 08 08 9999	
Permanence déclarations décès les weekends et jours fériés		621 227 434	
Réservations salles/tombolas/nuits blanches	Nathalie Backes / Jeff Watgen	36 08 08 4371 / 36 08 08 4372	
CIGL – Hesper Geschirkëscht		24 83 61-1	26 36 19 29
Repas sur roues	Thierry Kreins/ R. Wagner	36 08 08 2288 / 36 08 08 2219	
RBS - Center fir Altersfroen		36 04 78 - 1	
Secrétariat paroissial (lundi, mardi et vendredi de 9h00 à 12h00)		36 75 96	36 08 24
Camping Bon Accueil		36 70 69	
Croix Rouge Helpline		2755	
Sécher Doheem - Telealarm		26 32 66	
Centre Sportif Holleschbiérg		36 08 08 5950	
CIPA Howald		26 84 48 44	
Commissariat de Police Hesperange (lu-ve 13h00-15h00 ou sur rendez-vous)		244 46-1000	244 46-299
Police – Urgences		113	
Pompiers – Urgences		112	
Eltrona – Antenne Collective		49 94 66 - 1	
Enovos Luxembourg S.A		27 37 1	
Bierger-Center Luxembourg		4796-2200	
Mobilitéitszentral		24 65 24 65	
Oeko-Center Hesper		26 36 67 - 1	
Maison Médicale Hesperange		28 85 59 - 1	

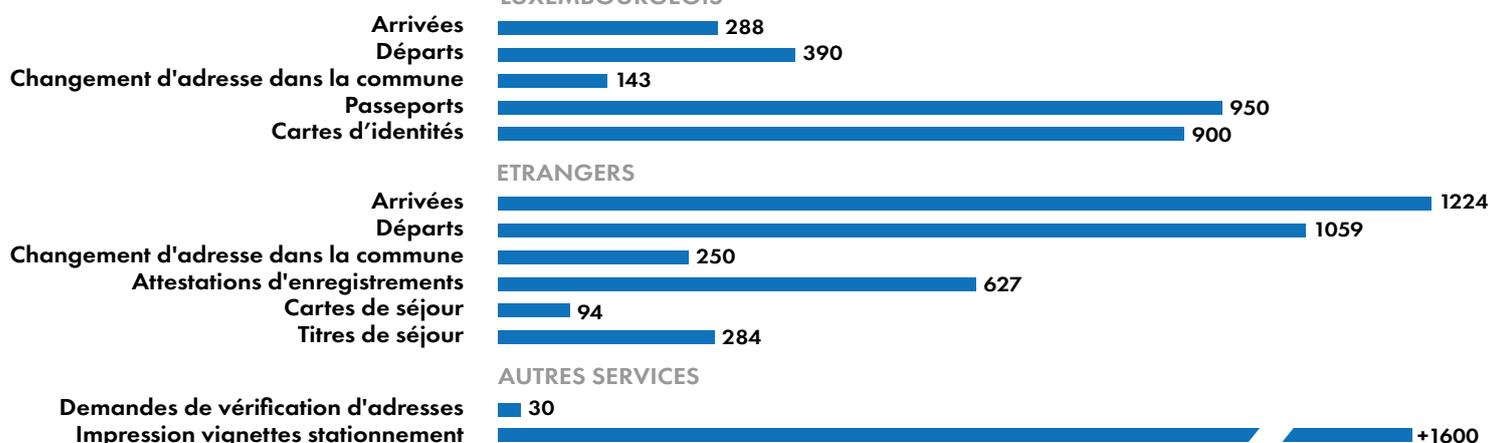


ADMINISTRATION COMM QUELQUES CHIFFRES

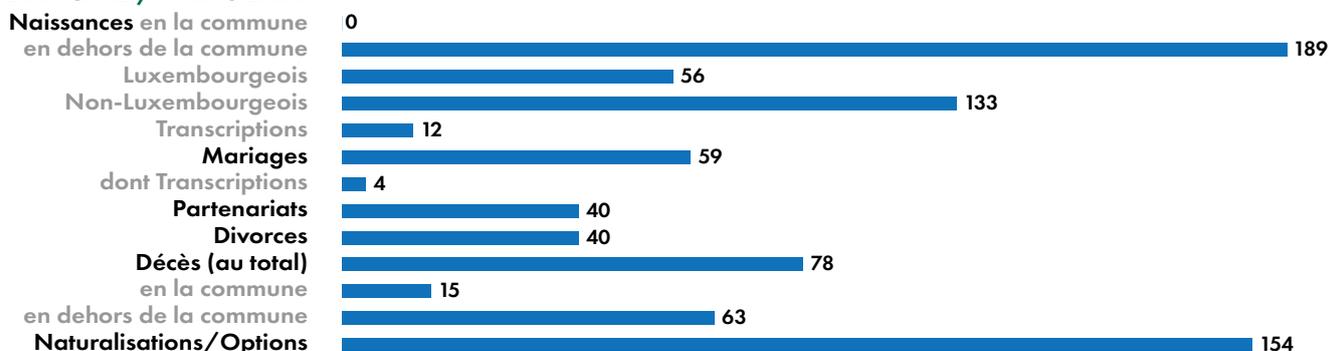
SERVICE DU PERSONNEL



BUREAU DE LA POPULATION



ETAT CIVIL / INDIGÉNAT



SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT

Ordre d'enseignement	Nombre de classes	Nombre d'élèves
Cycle 1	18+8	292 + 121
Cycle 2 à 4	51	733
Cours d'accueil + d'appui*	5	
Total des classes	82	1146
Total des postes	106 + 11 éducateurs/rices	
3 mi-temps au cycle 1	4 mi-temps dans les cycles 2 à 4	
2 congé sans traitement au cycle 1	4 service partiel à 75%	
	5 congés sans traitement	
	1 détachement	

* Les enfants fréquentant les cours d'appui/accueil sont pris en compte dans leur classe d'attache

ECOLE DE MUSIQUE

	2018-2019	2019-2020	Différence.	%
Inscriptions	603	728	125	20,73 %
Elèves actifs (début d'année scolaire)	381	472	91	23,88 %
Elèves liste d'attente	86	86		
Ménages	277	324	47	16,97 %
Enseignants	24	27	3	12,50 %
Heures/semaine	190	232,25	42,25	22,24 %

UNALE - ANNEE BUDGETAIRE 2019

INTERESSANTS

SERVICE DE L'ARCHITECTE

Demandes d'autorisations de bâtir	409 (+13%)
Autorisations de bâtir délivrés	304 (+22%)
Maisons unifamiliales	45 (+164%)
Maisons bifamiliales	5 (-180%)
Maisons trifamiliales	2 (-71%)
Maisons à appartements	17 (+1325%)
avec un total de logements	207 (+135%)
Somme des logements créés	268 (+74%)
Immeubles industriels, commerciaux, agricoles	2 (-33%)
Bâtiments et Etablissements communaux	1 (-50%)
Transformations, annexes, agrandissements	42 (-22%)
Total du volume construit	254.093 m ³ (-13%)
Taxes d'autorisation	1.044.000 €
Compensation stationnement	10.000 €
Taxe de chancellerie	9650 € (+1%)
Montant des taxes d'autorisation	1.063.650 €

SERVICE TECHNIQUE

1. Travaux de réfection de la chaussée et des trottoirs dans la commune de Hesperange (entreprises Entrapaulus resp. Greiveldinger Exploitation).
2. Renouvellement des revêtements bitumineux (couche de roulement) de plusieurs chemins vicinaux : Rue Sünnen à Hesperange / Chemin vicinal vers Kockelscheuer
3. Rechargement de 2 chemins ruraux et le reprofilage et l'enduisage d'un chemin à Itzig aux lieux-dits « Panebrouch », « Weidemsdréisch » et « Am Wank ». (entreprise Weber & Cie Sàrl).
4. Réaménagement d'un tronçon de la rue de Bettembourg à Fentange à limitation de vitesse à 30 km/h (entreprise Greiveldinger Exploitation).
5. Renouvellement de la conduite d'eau entre la rue V. Feyder et la rue P. Weydert à Fentange (entreprise Greiveldinger Exploitation).
6. Aménagement d'un parking provisoire (entreprise Dellizotti).
7. Réaménagement de la route de Thionville (N3) entre le pont autoroutier et l'avenue Grand-Duc Jean (entreprise Sotrap).
8. Infrastructures et voiries PAP « Rothweit II » à Alzingen (Entreprise Sotrap).
9. Réaménagement de la rue de Kockelscheuer à Fentange (entreprise J. Farenzena).
10. Réaménagement de la rue des Prés à Itzig.
11. Réaménagement des rues Roger Wercollier et Camille Mersch à Alzingen (entreprise Sotrap).
12. Aménagement d'un parking écologique au lieu-dit « Weisbändchen ».
13. Aménagement d'un passage souterrain pour la mobilité douce au CR231 (rue de Gasperich) à Howald.
14. Remplacement de la canalisation « op der Hobuch » et « rue de Kockelscheuer » à Fentange.
15. Analyse des problèmes d'inondation et revalorisation du cours d'eau Jakobsstronck à Alzingen.
16. Réaménagement de la rue Josy Haendel à Alzingen.
17. Bassin d'orage « Viaduc » à Hesperange.
18. Bassin d'orage « rue des Scillas » à Howald.
19. Réaménagement de l'entrée de l'agglomération (rue de Bettembourg) à Fentange (entreprise Greiveldinger Exploitation).
20. Participation aux travaux projetés par les entreprises POST, CREOS (remplacement de bordures et pavés, renouvellement du revêtement de trottoirs etc.).
21. Installation d'une mBox à Hesperange.

SERVICE FINANCIER

- Environ **10.000** mandats saisis
- Environ **20.000** factures établies, mises sous enveloppe et envoyées
- Environ **3.500** compteurs d'eau lus et gérés
- Environ **200** rendez-vous spéciaux du lecteur
- **183** containers 1.100 ltr. (189 en 2018)
- **110** containers 660 ltr. (109 en 2018)
- **143** poubelles 240 ltr. (124 en 2018)
- **485** poubelles 120 ltr. (457 en 2018)
- **3.058** poubelles 80 ltr. (3.154 en 2018)
- **1.413** poubelles 60 ltr. (1.376 en 2018)
- **810** poubelles 240 ltr. - déchets verts (824 en 2018)
- **707** poubelles 80 ltr. - déchets verts (662 en 2018)
- **885** poubelles papier (796 en 2018)
- **579** poubelles verre (527 en 2018)
- **3.200** domiciliactions réparties sur 11 banques
- Environ **550** factures repas sur roues établies en 2019 (±13.500 repas distribués)
- Environ **700** chiens gérés

PRESENTATION DU BUDGET RECTIFIE DE L'EXERCICE 2019 ET DU BUDGET DE L'EXERCICE 2020



Introduction

Avec un volume d'investissement de presque 90 mio d'euros pour 2019 et 2020, l'administration communale de Hesperange continue, comme les années précédentes, à investir dans les infrastructures communales. Ces investissements se retrouvent principalement dans les fonctions « logements et équipement collectifs » (25,4%), « loisirs, culture et culte » (26,1%) et « enseignement » (24,8%).

A côté d'un rapport analytique détaillé des dépenses qui est en place depuis des années, l'Administration Communale de Hesperange a élaboré un plan pluriannuel de financement pour les années 2021 à 2024. Cet outil de gestion financière permet d'établir des prévisions financières pour le court et le moyen terme, ceci dans une optique d'optimisation de l'exécution des programmes d'investissement.

Budget 2019 rectifié

Les recettes ordinaires du budget rectifié de 2019 augmentent de 6,6 mio d'euros par rapport à l'exercice 2018, Il faut tenir compte, que l'augmentation provient principalement d'un redressement comptable (7,8 mio d'euros) dont la contrepartie se trouve dans les dépenses ordinaires. A part, le Fonds de dotation globale des communes et l'impôt commercial augmentent de 4,4 mio d'euros, tandis que la reprise du Fonds de réserve budgétaire diminue de 5,9 mio d'euros.

En comparant les dépenses ordinaires du budget rectifié de 2019 avec les dépenses ordinaires de 2018, nous pouvons constater une augmentation de 10,4 mio d'euros, respectivement 3,1 mio d'euros après prise en compte du redressement comptable de 7,3 mio d'euros. L'augmentation provient principalement des catégories suivantes :

- | | |
|--|-------------------|
| 1) Augmentation de la masse salariale : | - 1,0 mio d'euros |
| 2) Augmentation des subventions culturelles (UGDA) : | - 0,3 mio d'euros |
| 3) Augmentation de la participation aux frais des structures d'accueil : | - 0,3 mio d'euros |
| 4) Augmentation de la participation aux frais de fonctionnement du CGDIS : | - 0,3 mio d'euros |
| 5) Augmentation des frais de fournitures pour l'entretien et la rép. des bâtiments : | - 0,2 mio d'euros |
| 6) Augmentation des frais des travaux d'entretien et de réparation du réseau : | - 0,2 mio d'euros |
| 7) Augmentation des frais des travaux d'entretien et de réparation des bâtiments : | - 0,1 mio d'euros |

A l'instar des dernières années, l'excédent de 24,4 mio d'euros (sans reprise sur fonds de réserve budgétaire) du service ordinaire de l'exercice 2019 est à un niveau record.

Les recettes extraordinaires contiennent une participation des particuliers aux frais d'infrastructures du Lotissement Rothweit (2,9 mio d'euros) ainsi que des subsides à hauteur de 4,5 mio d'euros de l'Etat dans le cadre de la construction respectivement rénovation de différentes écoles maison relais. Avec un montant de 12,6 mio d'euros, les recettes extraordinaires restent stables par rapport à l'exercice 2018.

En 2019 le montant des investissements atteint 40,6 mio d'euros ce qui représente une augmentation d'environ 3,0 mio d'euros par rapport à 2018.

Budget 2020

Les recettes ordinaires du budget 2020 diminuent de 7,1 mio d'euros par rapport au budget 2019 rectifié, dû principalement au fait du redressement comptable en 2019 (7,8 mio d'euros). En 2020 les recettes du Fonds de dotation globale des communes augmentent de 2,3 mio d'euros par rapport à 2019 tandis que la reprise du Fonds de réserve budgétaire diminue de 1,1 mio d'euros par rapport à l'exercice précédent.

En comparant les dépenses ordinaires du budget 2020 avec les dépenses ordinaires du



budget 2019 rectifié, nous pouvons constater une diminution des dépenses de 2,0 mio d'euros, respectivement une augmentation de 5,3 mio d'euros, après neutralisation de l'effet du redressement comptable de 7,3 mio d'euros.

L'exercice 2020 est caractérisé par les effets suivants (par rapport à l'exercice rectifié 2019) :

- | | |
|--|-------------------|
| 1) Augmentation des frais des travaux d'entretien et de réparation des bâtiments : | - 1,7 mio d'euros |
| 2) Augmentation de la masse salariale : | - 0,9 mio d'euros |
| 3) Augmentation de la participation aux frais des structures d'accueil : | - 0,3 mio d'euros |
| 4) Augmentation des subventions culturelles (UGDA) : | - 0,2 mio d'euros |
| 5) Augmentation des frais des travaux d'entretien et de rép. des infrastructures : | - 0,2 mio d'euros |
| 6) Augmentation des frais de fournitures pour l'entretien et la rép. des bâtiments : | - 0,2 mio d'euros |
| 7) Augmentation des frais des travaux d'entretien et de réparation du réseau : | - 0,1 mio d'euros |

L'excédent du service ordinaire de l'exercice 2020 se situe à 20,4 mio d'euros (sans reprise sur fonds de réserve budgétaire). Ce montant contribue au financement des investissements actuels et futurs.

La Commune maintient le haut niveau des investissements des années précédentes avec un volume de 48,7 mio d'euros en 2020. Les investissements prévus pour l'exercice 2020 seront équilibrés par un endettement fictif d'environ 11,65 mio d'euros. Ainsi, la dette fictive de la commune se situe à 14,6 mio d'euros à la fin de l'année 2020 (emprunts effectifs : 3,1 mio d'euros).

En considérant les emprunts effectifs, la dette par habitant s'élève fin 2020 (15.550 habitants) à un montant de 201 euros. Le remboursement des annuités des emprunts effectifs pour le budget 2020 s'élève à 1,3 mio d'euros, ce qui représente un taux de 1,92 % des recettes ordinaires (calcul sans considération de la reprise sur fonds de réserve budgétaire).

Tableau récapitulatif et analyse des recettes et dépenses principales

Le tableau récapitulatif du budget rectifié 2019 ainsi que du budget 2020 se présente comme suit :

	Compte 2018	Budget rectifié 2019	Budget 2020	Ecart (en %)	
				2019 rectifié/2018	2020/2019 rectifié
Service ordinaire	30,528,506	26,695,001	21,572,444	-12.56%	-19.19%
- Recettes	66,873,403	73,457,221	66,325,936	9.85%	-9.71%
- Dépenses	-36,344,897	-46,762,220	-44,753,492	28.66%	-4.30%
Service extraordinaire	-24,872,430	-28,023,664	-21,605,894	12.67%	-22.90%
- Recettes	12,729,680	12,613,501	27,076,461	-0.91%	114.66%
- Dépenses	-37,602,110	-40,637,165	-48,682,355	8.07%	19.80%
Boni/Mali de l'exercice	5,656,076	-1,328,663	-33,450		
Boni/Mali du compte n-1	-4,272,841	1,383,235	54,572		
Boni/Mali général	1,383,235	54,572	21,122		

En analysant la provenance des recettes ordinaires pour 2020, on peut noter que la majorité de celles-ci est constituée du Fonds de dotation globale des communes (47,7 mio d'euros) ainsi que de l'impôt commercial communal (5,7 mio d'euros). Ces deux recettes représentent 80,6 % des recettes ordinaires en 2020 (82,1 % sans considération de la reprise sur fonds de réserve budgétaire).

Tableau récapitulatif du service ordinaire (€)

	Recettes ordinaires	Dépenses ordinaires	Résultat	Dotations aux fonds de réserve	Reprise aux fonds de réserve	Résultat corrigé
2014	€ 47,572,249	€ 34,067,785	€ 13,504,464	€ 1,565,000	€ -	€ 15,069,464
2015	€ 48,974,349	€ 34,244,368	€ 14,729,981	€ -	€ -	€ 14,729,981
2016	€ 50,112,095	€ 35,055,983	€ 15,056,112	€ -	€ -	€ 15,056,112
2017	€ 50,435,893	€ 37,641,066	€ 12,794,827	€ -	€ -	€ 12,794,827
2018	€ 66,873,403	€ 36,344,897	€ 30,528,506	€ -	€ 8,176,167	€ 22,352,339
2019 (*)	€ 73,457,221	€ 46,762,220	€ 26,695,001	€ -	€ 2,300,000	€ 24,395,001
2020	€ 66,325,936	€ 44,753,492	€ 21,572,444	€ -	€ 1,200,000	€ 20,372,444

(*) 2019 contient un redressement comptable dans les recettes ordinaires (+ 7.802.568,82 €) et les dépenses ordinaires (- 7.315.400,15 €)

Tableau récapitulatif du service extraordinaire (€)

	Recettes extraordinaires	Dépenses extraordinaires	Résultat	Emprunt fictifs	Résultat corrigé
2014	€ 8,051,556	€ 21,793,838	€ -13,742,282	€ -	€ -13,742,282
2015	€ 3,903,328	€ 17,475,780	€ -13,572,452	€ -	€ -13,572,452
2016	€ 4,186,299	€ 25,491,274	€ -21,304,975	€ -	€ -21,304,975
2017	€ 8,238,608	€ 33,572,229	€ -25,333,621	€ -	€ -25,333,621
2018	€ 12,729,680	€ 37,602,110	€ -24,872,430	€ -	€ -24,872,430
2019	€ 12,613,501	€ 40,637,165	€ -28,023,664	€ -	€ -28,023,664
2020	€ 27,076,461	€ 48,682,355	€ -21,605,894	€ 11,650,000	€ -33,255,894

Dépenses extraordinaires (€)

(avec montant >500.000,00 € pour l'exercice 2019)

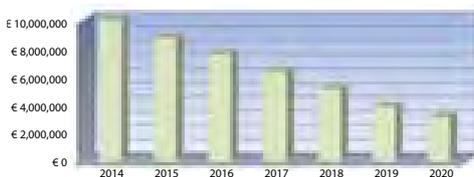
Nouvelle école Alzingen	€ 5,500,000
Maison relais Hesperange	€ 5,000,000
Lotissement Rothweit	€ 4,000,000
Construction nouveau Hall Sportif Holleschbiere	€ 3,500,000
Complexe multifonctionnel et culturel Hesperange (CELO)	€ 2,200,000
Acquisition terrain Place Jome	€ 2,000,000
Ecole de musique Fentange	€ 1,550,000
Construction résidence Alloro - Parc Rothweit	€ 1,250,000
Bassin d'orage Fentange	€ 1,000,000
Réaménagement de la rue de Kockelscheuer à Fentange	€ 800,000
Extension école Howald Couvent	€ 800,000
Mise en conformité, rénovation et extension de l'école Howald Plateau	€ 800,000
Acquisition de terrains	€ 750,000
Réaménagement des rues R. Wercollier et C. Mersch à Alzingen	€ 655,000
Transformation tribune Stade A. Kongs	€ 575,000
Plan d'aménagement général - révision	€ 550,000
Renouvellement du gazon du petit terrain synthétique Stade Alphonse Theis	€ 535,000

Dépenses extraordinaires (€)

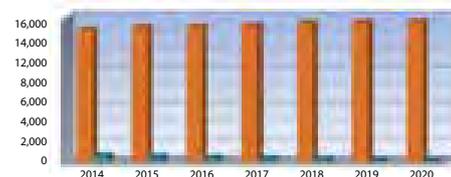
(avec montant >500.000,00 € pour l'exercice 2020)

Construction nouveau Hall Sportif Holleschbiere	€ 8,000,000
Nouvelle école Alzingen	€ 6,000,000
Extension école Howald Couvent	€ 5,000,000
Réaménagement Centre Civique Hesperange	€ 4,750,000
Construction résidence Alloro - Parc Rothweit	€ 4,000,000
Acquisition terrain Place Jome	€ 2,700,000
Maisons subventionnées PAP Holleschbiere	€ 1,600,000
Transformation ancien CI Hesperange	€ 1,500,000
Assainissement canalisation rue des Scillas / Bassin de rétention	€ 1,500,000
Mise en conformité, rénovation et extension de l'école Howald Plateau	€ 1,200,000
Acquisition de terrains	€ 850,000
Complexe multifonctionnel et culturel Hesperange (CELO)	€ 800,000
Traitement nuisances olfactives STEP	€ 800,000
Aménagement d'un parking à Fentange	€ 600,000
Assainissement canalisation "Op der Hobuch"	€ 600,000
Réaménagement de la rue Häendel à Alzingen	€ 500,000

Tableau récapitulatif de la situation d'endettement

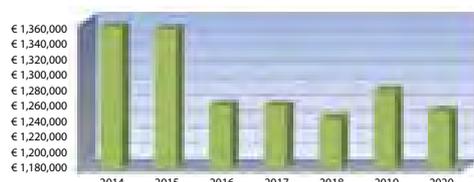


Emprunts effectifs

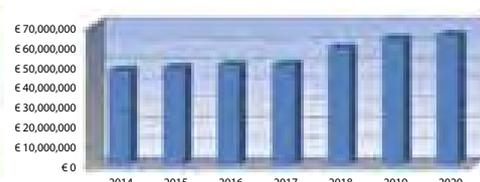


Habitants et dette par habitant

	Emprunts (€) (svt. budget)	dont: Emprunts fictifs	Emprunts effectifs	Habitants (svt. estim. budget)	Dette/ habitant
2014	€ 9,978,489		€ 9,978,489	14,650	681
2015	€ 8,749,401		€ 8,749,401	14,900	587
2016	€ 7,598,206		€ 7,598,206	15,000	507
2017	€ 6,368,477		€ 6,368,477	15,200	419
2018	€ 5,126,907	€ -	€ 5,126,907	15,350	334
2019	€ 3,881,530	€ -	€ 3,881,530	15,500	250
2020	€ 14,616,013	€ 11,485,000	€ 3,131,013	15,550	201



Remboursement effectif



Recettes ordinaires

	Remboursement(€) (svt. budget)	dont: Emprunts fictifs	Remboursement effectifs	Recettes ordin.	Charge de la dette
2014	€ 1,353,601		€ 1,353,601	€ 47,572,249	2.85%
2015	€ 1,351,163		€ 1,351,163	€ 48,974,349	2.76%
2016	€ 1,257,534		€ 1,257,534	€ 50,112,095	2.51%
2017	€ 1,257,422		€ 1,257,422	€ 50,435,893	2.49%
2018	€ 1,241,494		€ 1,241,494	€ 58,697,236	2.12%
2019	€ 1,275,000	€ -	€ 1,275,000	€ 63,354,652	2.01%
2020	€ 1,415,517	€ 165,000	€ 1,250,517	€ 65,125,936	1.92%

Evolution dette-fonds de réserve

	Emprunts inscrits au budget initial (€)	Emprunts portés au compte (€)	Dotation au fonds de réserve (€)	Reprise aux fonds de réserve (€)
2014	€ -	-	1,565,000	-
2015	€ -	-	-	-
2016	€ -	-	-	-
2017	€ -	-	-	-
2018	€ -	-	-	8,176,167
2019	€ -	-	-	2,300,000
2020	€ 11,650,000	-	-	1,200,000

NOUVEAU CENTRE



Im Zuge der Umgestaltung des Schulcampus im Zentrum von Hesperingen durch ASSAR UNIVERSUM ARCHITECTS, kam die Frage nach der weiteren Nutzung der Schulsporthalle auf. Diese schließt sowohl an das im Jahre 2017 neu eröffnete Schulgebäude als auch an die Containerbauten der ehemaligen Maison Relais an. Da die Kinder im September 2019 von den Containern in die neu eröffnete Maison Relais auf dem gleichen Campus gezogen sind, werden diese abgebaut und entsorgt.

Der in die Jahre gekommenen Schulsporthalle mangelt es leider an multiplen Nutzungsmöglichkeiten für diesen zentralen Knotenpunkt. Der Gemeinde fehlt es hier an öffentlichen Parkplätzen für die jährlich stattfindenden Events, wie z.B. die beliebten Veranstaltungen auf dem anliegenden Kiopa.

Das neue Centre Civique bietet neben den dringend benötigten Parkplätzen und der

attraktiven Multifunktionshalle ein einladendes Foyer mit Theke, Teeküche und Lager, eine Garderobe, ein Büro für den Portier des Campus sowie zwei Versammlungsräume. Halle, Foyer und Versammlungsräume sind unabhängig voneinander nutzbar. Dadurch erreichen wir, dass verschiedene Clubs und Vereine das Centre Civique zeitgleich besuchen können. Des Weiteren finden wir im ebenerdig gelegenen Erdgeschoss eine Toilette für Rollstuhlfahrer sowie einen Lift zum darunter liegenden Parking mit 34 Parkplätzen.

Die Multifunktionshalle ist durch ein sporthallenkonformes Vorhangssystem in vier Bereiche unterteilbar. Dies ermöglicht es der Schule, mit mehreren Klassen hier gleichzeitig Unterricht zu halten. Anschließend an die großzügige Halle für bis zu 499 Personen, befinden sich Lagerräume für Sportgeräte und Bestuhlung, zwei Umkleiden für Lehrpersonal sowie eine

CIVIQUE A HESPERANGE



Schülertoilette und ein Technikraum.

Im Untergeschoss befinden sich Umkleiden und Duschen für Schüler-/innen sowie für Clubs und Vereine. Die Schüler-/innen können diesen Bereich bequem und trocken über das Haupttreppenhaus des Schulgebäudes erreichen, da beide Gebäude auf dieser Ebene miteinander verbunden sind.

Außerdem bietet diese Etage einen großzügigen Lagerraum für die Veranstaltungen des Kiopa sowie Außentoiletten und eine Fahrradgarage, die von Seiten des Schulhofes/ Spielplatzes zugänglich sind.

Der Eingangsbereich des neuen Centre Civique wird über einen repräsentativen, begrünten Hof erschlossen. Dieser erstreckt sich von der beeindruckenden Eingangstreppe der Schule über den Buswendepunkt und Kiss&Go Parkplatz bis zum neuen Centre Civique. Dort befinden sich zurzeit noch die Container-

bauten der ehemaligen Maison Relais. Diese werden Anfang 2020 einem Außenbereich der gemeinsamen Zusammenkunft weichen, ganz dem Gedanken eines Bürgerzentrums entsprechend. In unaufgeregter Atmosphäre stellt ASSAR UNIVERSUM ARCHITECTS den Bürgern hier Sitzgelegenheiten zur Verfügung, die sich mit Begrünung und Beleuchtung abwechseln.

In der Fassade des neuen Centre Civique greift Architekt Philipp Carnol die Optik der in den letzten beiden Jahren entstandenen Campusbauten auf. Die Farbgebung ist zurückhaltend, korrespondiert aber spielerisch mit den wechselnden Flächen aus Holzoptik und Glas.

Auch in Sachen Energieeffizienz hat das neue Bürgerzentrum einiges zu bieten. Neben der Verwendung natürlicher und nachwachsender Baustoffe, verfügt das Gebäude über eine ökologisch und ökonomisch

wertige Fußboden- und Deckenheizung, Lüftungsanlage sowie Photovoltaik auf dem Hauptdach. Das gesamte Gebäude ist natürlich rollstuhlgerecht und technisch sowie sicherheitsrelevant auf dem neuesten Stand der Norm.

Mit diesem Centre Civique bietet Architekt Philipp Carnol der Gemeinde und ihren Bürgern nicht nur eine moderne Schulsporthalle, sondern ebenso einen Ort des gemeinsamen Miteinanders im Herzen von Hesperange.

ECLAIRAGE PUBLIC

743 ampoules classiques dans la commune sont remplacées par des modules à LED. Actuellement 500 ampoules ont déjà été remplacées.

Total ampérage éclairage actuel	345,19 A
Total ampérage éclairage LED	24,41 A



L nonoffensives et bien plus économes: les nouvelles lampes consomment un tiers en moins par rapport aux anciennes lampes pour une qualité d'éclairage équivalente. Les modules à LED (Light Emitting Diode) procurent une meilleure efficacité énergétique que l'éclairage traditionnel tout en diffusant une lumière d'intensité égale. En outre, ces nouveaux luminaires à LED ont une durée de vie moyenne supérieure à 50 000 heures, tandis que les ampoules actuellement utilisées ne dépassent guère 10 000 heures. La nouvelle technologie LED est écologique. Elle permet une réduction importante des émissions de CO₂ et ne nécessite pas d'entretien.

Autre avantage: un luminaire à LED fournit le maximum de son efficacité lumineuse dès son allumage, tandis qu'un luminaire traditionnel exige un temps de chauffe d'environ 30 minutes avant d'atteindre son efficacité lumineuse maximale. Une économie supplémentaire peut facilement être réalisée par un réglage et une variation de l'intensité du luminaire à LED.

Par comparaison avec l'éclairage public actuel, qui disperse beaucoup trop la lumière et entraîne une pollution lumineuse superflue, la nouvelle technologie d'éclairage à LED permet de produire une diffusion de lumière uniforme et symétrique. Le spectre lumineux, agréable pour la vision humaine, a pour conséquence de renforcer la sécurité routière. En effet, il contribue entre autres à augmenter la perception des personnes, des objets et des marquages des voies, qui sont alors détectés plus tôt.

La technologie à LED contribue à une réduction substantielle des émissions de CO₂. En outre, les LED ne contiennent pas de mercure, ne posent aucun problème d'élimination, ne produisent ni ondes infrarouges, ni rayons ultraviolets et ne nuisent donc pas à la faune (insectes nocturnes).

Grâce au Fonds pour la Protection de l'Environnement, lorsqu'une commune remplace une ampoule classique par une LED, la subvention accordée s'élève à 100 euros par point lumineux.

ALZINGEN SIEDLUNG ROTHWEIT II

**Feier bezüglich der Abschlussarbeiten der Siedlung Rothweit II in Alzingen
Zwei Straßen wurden nach Albert Bousser resp. Kitty Deville benannt**

Kitty Deville (1932 - 2016)

*Léierin a Presidentin vun der
Associatioun Femmes d'Europe*

Kitty Deville war Léierin a Vizepräsidentin vun der Fédération Nationale des Femmes Luxembourgeoises, Zonta International, Presidentin vun der Associatioun Femmes d'Europe asw. Si gouf als Catherine Madeleine Deville den 02.06.1932 an der Stad gebuer an ass den 27.11.2016 och do gestuerwen. Si war Witfra vum Oscar August Quaglino an d'Duechter vum Jean Nicolas Deville an dem Madeleine Désirée Anna Chicot an huet deels zu Hesper an der rue de Gasperich an deels zu Gasperich (Kuelebierg) an der rue des Champs gewunnt.

Albert Bousser (1906 - 1995)

*Buergermeeschter (1964)
a Minister vun 1964 bis 1969*

Albert Bousser (08.02.1906 – 02.05.1995), Buergermeeschter (1964), Minister (1964 – 1969), Gewerkschaftler, Sozialist a Grënner vun enger eegener Partei (Sdp) am Joer 1971, Veräinmënsch (Gesangveräin Alzeng, Guidon Alzeng asw., Gesangveräin FNCTTFEL), Präsident vu verschiddenen Associatiounen (Gesangveräin Alzeng, Dëschtennis Houwald), Moler an Auteur vun e puer Revuen.



PLAN COMMUNAL INTEGRATION

DIAGNOSTIC DE BASE SUR L'INTEGRATION LOCALE



Quelques résultats globaux d'un diagnostic sur l'intégration en vue de l'élaboration d'un Plan communal d'intégration

Le CEFIS asbl a élaboré un diagnostic de base sur l'intégration locale en collaboration avec la commune de Hesperange et avec le soutien du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région - Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration.

Nous avons essayé de répondre à trois questions :

- **qui sommes-nous ?** (analyse statistique) ;
- **que voulons-nous ?** (sondage auprès de la population) ;
- **que faisons-nous ?** (analyse des projets mis en œuvre par la commune).

Ci-après quelques résultats globaux sur les deux premières questions.

Qui sommes-nous ? Quelques données sur la commune de Hesperange

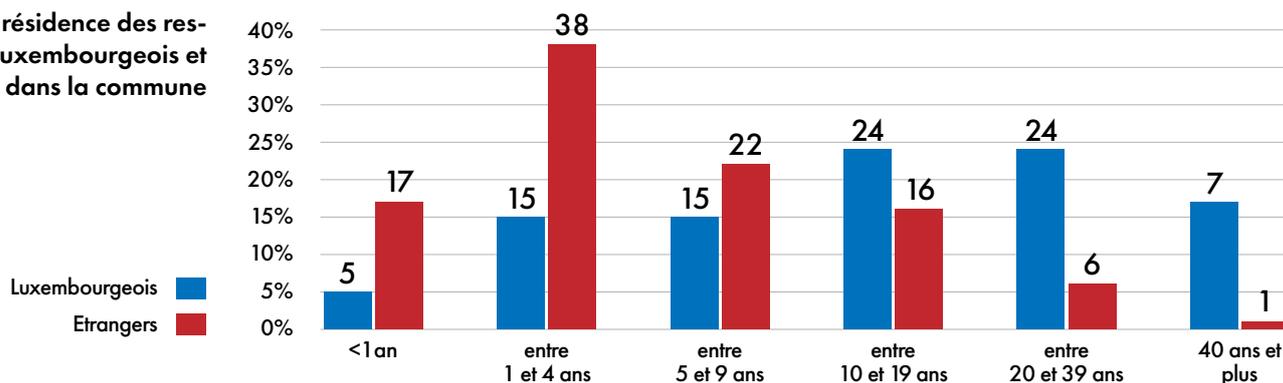
La commune de Hesperange représente la 7ème commune du pays avec le taux de ressortissants étrangers les plus importants (55% de la population). La diversité de la population ne se résume pas seulement en la présence de 120 nationalités. 69 % de la population a un arrière-plan migratoire, c'est-à-dire dont au moins un des parents est né à l'étranger. 15% des Luxembourgeois qui habitent la commune détiennent une seconde nationalité.

Hesperange est une des communes où les ressortissants de l'Union européenne sont particulièrement bien représentés avec une très grande communauté française de 2.000 habitants et une seconde communauté assez importante, de plus de 1.000 habitants : la communauté portugaise. Cela étant, on observe la présence et le développement de nouvelles communautés qui s'installent.

L'accroissement global de la population s'explique exclusivement par l'apport des ressortissants étrangers :

- Beaucoup plus d'arrivées internationales que de départs (d'un autre pays)
- Au niveau des soldes naturels positifs : bien plus de naissances de ressortissants étrangers que de décès
- La population luxembourgeoise décroît essentiellement du fait du solde naturel négatif (plus de décès que de naissances) et de la mobilité résidentielle : les départs des Luxembourgeois vers d'autres communes du Grand-Duché dépassant les arrivées en provenance d'une autre commune.
- Toutefois, la population luxembourgeoise se maintient grâce aux naturalisations. Plusieurs particularités peuvent être mises en évidence :
 - Des écarts importants entre l'âge moyen des Luxembourgeois et des ressortissants étrangers, écarts plus prononcés qu'à l'échelle nationale ; les ressortissants étrangers étant fortement présents chez les enfants de moins de 12 ans et les classes d'âge actives de 30-44 ans. Parallèlement, on observe notamment un vieillissement de la communauté portugaise.
 - 17% de la population étrangère réside à Hesperange depuis moins de 1 an contre 5% des Luxembourgeois. En additionnant les durées « moins 1 an » et les « entre 1 et 4 ans », on constate que 55 % des étrangers y vivent depuis moins de 5 ans contre 20% des Luxembourgeois. A l'autre bout de l'échelle, 41% des Luxembourgeois résident depuis plus de 20 dans la commune contre 7% des étrangers (addition de 20 à 39 ans et des 40 ans et plus).

Durée de résidence des ressortissants luxembourgeois et étrangers dans la commune





La photographie statistique de la commune fait ressortir bien d'autres caractéristiques de la commune d'ordre socio-économique, culturel et politique. Elle montre aussi des divergences entre les localités qui composent la commune, parfois très importantes entre nationalités.

Que voulons-nous ? Quelques données sur le sondage

L'objectif du sondage est multiple : il s'agit d'analyser le vécu de la diversité par les résidents en étudiant les situations et lieux de rencontre multiculturelle, les pratiques de socialisation des habitants, leurs opinions sur la commune et les services proposés en matière d'intégration, leurs besoins et préoccupations et finalement les représentations sociales sur différents facteurs d'intégration.

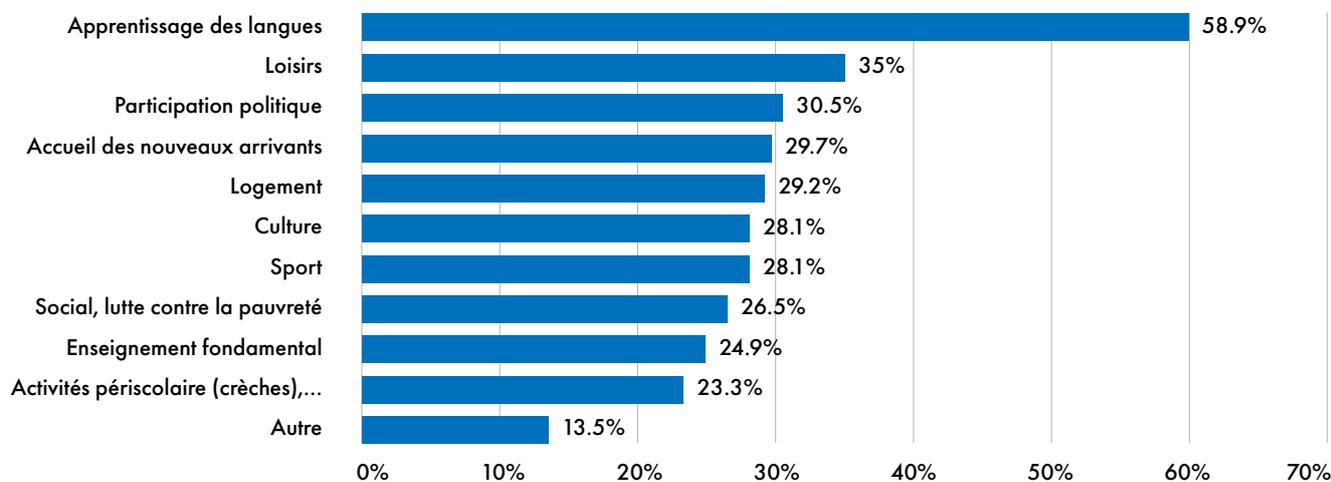
Le sondage a été ouvert à la population du 13 mars au 15 juillet 2019. 432 personnes ont

de la commune. 94% recommanderaient la commune de Hesperange pour y vivre !

Parmi les besoins relevés, l'apprentissage des langues arrive nettement en première place, cité essentiellement par des non-Luxembourgeois. Ce besoin est surtout important parmi ceux qui viennent d'arriver sur le territoire et les personnes qui ont un niveau d'études assez élevé.

Les activités de loisirs, de culture et de sport se trouvent au milieu du tableau. Cela n'est pas étonnant : une bonne partie des résidents participent à ces activités en majeure partie à l'extérieur de la commune de Hesperange et souhaitent donc une offre plus importante et diversifiée au sein de leur commune, même si encore une fois le degré de satisfaction générale reste très élevé.

La participation politique arrive en troisième



répondu au questionnaire, que ce soit en ligne (en 5 langues) ou en version papier dans le Gemengebuet. Parmi les résultats, les résidents se sont exprimés sur leur commune ainsi que sur leurs attentes et besoins en matière d'intégration et de vivre ensemble.

Précisons d'emblée que l'opinion générale sur la commune est très positive : 89% des répondants ont un avis positif sur le développement

position: 22,2% des résidents étrangers ont participé aux dernières élections communales de 2017 et le sondage montre que 49% des résidents étrangers souhaiteraient s'inscrire pour aller voter à la prochaine échéance électorale.

Toutes les personnes qui souhaiteraient avoir plus d'informations sur les résultats du diagnostic de l'intégration locale peuvent consulter le rapport sur le site



FÜNF FRAGEN AN DEN BÜRGERMEISTER



Herr Bürgermeister, was waren die größten Herausforderungen in diesem Jahr?

Wir hatten es mit einem schwierigen Jahr zu tun, insbesondere wegen der Affäre um die Veruntreuung von öffentlichen Geldern. Neben dieser brisanten Affäre bleibt die Problematik um das zunehmende Verkehrsaufkommen auf unseren Straßen ein Dauerbrenner.

Die Betrugsaffäre flog Anfang Juni auf, was war Ihre erste Reaktion und was waren die nächsten Schritte?

Ich wurde Anfang Juni von einem unserer Mitarbeiter informiert, dass verschiedene Unregelmäßigkeiten bei Firmenkonten aufgefallen seien und dass es sich höchstwahrscheinlich um eine Betrugsaffäre handeln würde. Ich war anfangs schockiert, es war mir aber gleich klar, dass sofort gehandelt werden musste. Am gleichen Tag wurde unser Rechtsanwalt informiert und eine Klage gegen Unbekannt wurde in Auftrag gegeben.

Zwei Personen wurden zwischenzeitlich inhaftiert, wie sieht es mit den veruntreuten Geldern aus?

Nachdem die Justizpolizei während Wochen ermittelt hatte, wurden die zwei Hauptbeschuldigten inhaftiert und zwischenzeitlich ebenfalls über den nationalen Disziplinarbeauftragten vom Schöffenrat suspendiert. Wir werden alles unternehmen was in unserer Macht steht um die veruntreuten Gelder zurück zu erlangen. Jedoch ist dies die Arbeit der Justiz und wir sollten den Untersuchungsrichter seine Arbeit machen lassen.

Das Verkehrsaufkommen wird immer größer in unserer Gemeinde, das Thema Umgehungsstraße wird zu einem Dauerbrenner, wie soll es weitergehen?

Wir sind sehr enttäuscht über die Hinhaltetaktik unserer Regierung bezüglich der Umgehungsstraße. Es werden Aussagen gemacht, die dann nicht eingehalten werden und es kommen immer neue Aussagen zur Machbarkeit, die nicht von allergrößtem Tatendrang zeugen. Wir werden das tun was in unserer Macht steht und an verschiedenen Stellschrauben drehen bezüglich des Transitverkehrs. Die Verkehrssicherheit und der Ausbau der sanften Mobilität genießen allerhöchste Priorität in unserer Gemeinde.

Neben den Problemfällen wird allerdings viel Arbeit geleistet, was waren Ihrer Ansicht nach die prägnantesten Momente in diesem Jahr?

Die Fertigstellung der Musikschule und des CELO waren besondere Momente in diesem Jahr. Unser PAG (Allgemeiner Bebauungsplan) konnte dieses Jahr nach vielen Jahren Arbeit abgeschlossen werden. Unser Programm zum erschwinglichen Wohnungsbau läuft auf Hochtouren. Neue Schulbau- und Sportinfrastrukturprojekte konnten in Angriff genommen werden. Die Arbeit geht uns auch im kommenden Jahr nicht aus!

Wir danken Ihnen für dieses Gespräch.



Administration Communale de Hesperange

Affaire de faux en écritures privées et publiques et usage de faux, vol, recel, escroquerie, détournement de fonds publics et blanchiment

Historique de l'affaire

- 07.06.2019** Transmission d'un relevé reprenant des indemnisations de sinistres par la société d'assurance.
- 11.06.2019** Entrevue avec un inspecteur de la société d'assurance pendant laquelle il a été constaté que des indemnisations de sinistres ont été virées sur un compte ne correspondant pas à ceux de la commune.
- 12.06.2019** Le service financier informe le collège des bourgmestre et échevins que des irrégularités ont été constatées.
- 14.06.2019** Le conseil communal est informé lors d'une séance informelle des irrégularités constatées.
- 17.06.2019** Le collège des bourgmestre et échevins charge Me Georges Pierret de porter plainte contre inconnu auprès du juge d'instruction de Luxembourg pour faux en écritures publiques ou privées et détournement de fonds publics pour le compte de l'administration communale de Hesperange.
- 20.06.2019** La plainte est déposée par Me Pierret auprès du juge d'instruction.
- 21.06.2019** Le collège informe le personnel qu'une plainte a été déposée. Un communiqué de presse est émis.
- 15.07.2019** Le conseil communal autorise le collège échevinal à ester en justice dans le cadre de la présente affaire.
- 22.07.2019** Le collège échevinal saisit le Commissaire du Gouvernement chargé de l'instruction disciplinaire pour procéder à une instruction disciplinaire à l'encontre de deux fonctionnaires communaux de l'administration communale de Hesperange.
- 29.07.2019** Le Commissaire du Gouvernement chargé de l'instruction disciplinaire décide de suspendre les deux fonctionnaires de l'exercice de leurs fonctions.
- 05.08.2019** Le collège échevinal confirme les décisions du 29.07.2019 portant suspension des deux fonctionnaires.
- 03.10.2019** Entrevue entre le collège des bourgmestre et échevins et les deux fonctionnaires, suspendus de l'exercice de leurs fonctions, sur leur demande expresse. Les deux fonctionnaires suspendus, assistés de leurs avocats, y ont reconnu être les auteurs des faits et ont proposé de rembourser à la commune les montants détournés.
- 10.10.2019** Mise en détention préventive des deux fonctionnaires inculpés.

Mesures préventives prises

1. Tout nouveau fournisseur à saisir dans l'application GESCOM sur demande d'un responsable d'une commande ne peut être créé que par le service des finances. Les comptes bancaires du nouveau fournisseur ne peuvent être ajoutés que par les fonctionnaires de la recette communale.
2. Toute commande dont le montant dépasse le seuil de 10 000,00 € doit être contresignée par un membre du collège des bourgmestre et échevins.
3. Les bons de commande sont à saisir dans l'application GESCOM. Un contrôle efficace est donc garanti dès la passation de la commande.
4. Une entreprise de conseil de gestion procédera à un audit en vue de détecter d'éventuelles failles.

Communiqué par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Hesperange



AVIS OFFICIELS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a pris les décisions suivantes lors des séances susmentionnées :

Date de la séance - Objet	Approbation
03.12.2018 Modification du règlement-taxe relatif au stationnement payant	Arrêté grand-ducal du 25 avril 2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 17 mai 2019, référence 82bxfe194
03.12.2018 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée : Fentange, rue de Bettembourg	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 03.09.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16.09.2019, référence 322/18/CR
26.04.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée • Hesperange, rue de Bettembourg	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 16.05.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22.05.2019, référence 322/19/CR
26.04.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée : • Alzingen, rue Jean Wolter • Hesperange, rue Jos Sünnen • Howald, rue Général Patton • Howald, route de Thionville • Hesperange, rue de la Montagne • Hesperange, rue de Gasperich • Howald, rue Général Patton/avenue Berchem	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 14.05.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16.05.2019, référence 322/19/CR
07.06.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée : • chemin vers le lieu-dit « Gantenbeismühle » • rue de Bettembourg – tronçon A : part étatique (CR159) à Fentange	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 27.06.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 12.07.2019, référence 322/19/CR
07.06.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée : • Hesperange, rue de Gasperich • Howald, rue Général Patton/avenue Berchem • Alzingen, rue Jean Wolter • Fentange, op der Hobuch	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 26.06.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 12.07.2019, référence 322/19/CR
15.07.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée • Alzingen, route de Thionville (N3)	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 23.07.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 23.09.2019, référence 322/19/CR
15.07.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée : • Fentange, rue de Bettembourg / Hesperange, rue de Gasperich et rue de la Montagne • Hesperange, rue d'Itzig • Alzingen, route de Thionville • Fentange, op de Bettembourg	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 23.07.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 23.09.2019, référence 322/19/CR
18.09.2019 Morcellement de plusieurs parcelles à Itzig, lieu-dit 'rue des Champs', section B d'Itzig, no cad. 1099/1726, 1099/5965, 1099/5964 – redressement limites	/
18.09.2019 Fixation du prix de vente du livre « 25 Joer Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper- Geschichte des Gemeinde Hesperingen Band 4 »	Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27.09.2019, référence 82ex2a69d
18.09.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée : • Rue Camille Mersch à Hesperange	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 3.10.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 14.10.2019, référence 322/19/CR
18.09.2019 Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée : • Hesperange, rue d'Itzig • Fentange, rue de Bettembourg • Itzig, rue de l'Horizon • Fentange, rue de Kockelscheuer / op den Aessen • Itzig, rue des Champs • Itzig, rue de Hesperange • Howald, rue du Couvent • Itzig, rue des Champs • Howald, rue Henri Entringer / rue Ernest Beres • Hesperange, rue de Gasperich • Howald, rue Auguste Scholer	Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 7.10.2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 14.10.2019, référence 322/19/CR
18.10.2019 Modification du règlement général de police	/
18.10.2019 Abrogation des tarifs relatifs à l'utilisation du « Flexibus » et du « Sonndesbus ».	Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 8.11.2019, référence 82exd5d2b/DW
18.11.2019 Morcellement de la parcelle sise à Alzingen, inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section C d'Alzingen, lieu-dit « Bolzenberg », sous le numéro 814/1980	/

Le texte des dites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

10 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT MALCHIN- HESPERANGE



Erste Kontakte zwischen Hesperingen und Malchin wurden bereits bei einem Treffen in der ungarischen Partnerstadt Szerencs geknüpft.

Während dieses Treffens wurde die Idee geboren, doch einmal etwas „gemeinsam zu machen“. Der damalige ungarische Bürgermeister Magda Gabor war der Initiator. Das Projekt „Europolis“ wurde geboren.

Das Projekt selbst war inhaltlich - im Nachhinein betrachtet - seiner Zeit voraus.

Es sollten- vereinfacht betrachtet- digitale Märkte für die Unternehmen der drei Partnerstädte entstehen. Schon damals sollten schnelle Internet- Verbindungen geschaffen werden, die man heute als Breitbandausbau bezeichnet.

Wechsel der Städte entsprechende Treffen durchzuführen.

Das erste EUROPART- Treffen fand mit dem EU- Beitritt Ungarns im Jahre 2004 in Szerencs statt. Diese Treffen finden mittlerweile jetzt schon seit 15 Jahren statt. Es ist jedes Jahr immer wieder ein besonderes Erlebnis für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Und wenn man die Bilanz sieht, ist das schon beachtlich.

Persönliche Begegnungen von Menschen aus den verschiedenen Partnerstädten sind sehr wichtig, denn nur durch Gespräche, Austausch und gemeinsame Aktivitäten „wächst man zusammen“. Seit dem Jahr 2000 konnten sich regelmäßig Einwohnerinnen und Einwohner von Malchin,



Die Resonanz und Umsetzbarkeit war damals nur eingeschränkt erfolgreich. Dennoch wurde das Projekt Europolis inhaltlich von der EU als „realisiert“ betrachtet.

Wichtig war es, eine Nachhaltigkeit für dieses Projekt zu generieren. Im Rahmen der Abschlussberatungen im Rathaus Malchin wurde das Projekt „EUROPART“ geboren. Viele Namen wurden diskutiert. Letztlich verständigte man sich auf EUROPART, was so viel bedeuten sollte wie europäische Partner.

Zielstellung war es, insb. Kinder und Jugendliche - die Zukunft Europas - zu einander zu führen und jährlich immer im

Szerencs und Hesperange begegnen.

Die Zahl der Teilnehmer beläuft sich auf schätzungsweise 4000- 5000 Personen, wovon etwa 75 % Kinder und Jugendliche waren.

Dieses gemeinsame Engagement führte letztlich auch zur Städtepartnerschaft zwischen der Stadt Malchin und der Gemeinde Hesperange.

In Hesperingen wurde der entsprechende Beschluss zur Städtepartnerschaft am 17.06.2009 im Gemeinderat gefasst; in Malchin am 08.07.2009 in der Stadtvertretung.

Am 07.11.2009 unterzeichneten dann Jörg Lange, Marc Lies, Ali Thull und Manuela Risser im Rathaussaal von Malchin den Städtepartnerschaftsvertrag.



CHARITY-KONZERT KANNER TROMMELEN FIR KANNER UNTERSTÜTZT KINDERNOTHILFE LUXEMBOURG

Luxemburg, 22.10.2019

Zum 10. Jubiläum der Kindernothilfe Luxemburg organisierte der Luxemburger Multi-Percussionist Sven Kiefer am vergangenen Sonntag ein Benefiz-Konzert im CELO in Hesperange.

„Ich wollte aktiv etwas für Kinder in Not tun und ihnen helfen. Ich freue mich, dass wir mit dem Konzert so viele Spenden sammeln konnten“, sagt der passionierte Künstler.

Mehr als 30 Trommlerinnen und Trommler im Alter zwischen 7 und 15 Jahren der UGDA-Musikschule Hesperange und der Regionalen Musikschule Mondorf-les-Bains spielten gemeinsam vor 300 begeisterten Zuschauern. Unterstützt wurden sie dabei von der Flötenklasse von Martine Roster sowie der Schlagzeugklasse von Gilles Wagner.



Insgesamt konnten 3170 Euro Spenden gesammelt werden, die einem Projekt der Kindernothilfe Luxemburg für Aidsweisen und bedürftige Kinder in Malawi zugute kommen.

„Wir freuen uns über die tolle Initiative und danken allen, die uns unterstützt haben“, sagte Patrick Reinert, Geschäftsführer der Kindernothilfe Luxemburg, der den Scheck im Anschluss an das Konzert entgegennahm.

„Dank der großzügigen Spenden können wir Waisen und bedürftigen Kindern in Malawi eine bessere Zukunft ermöglichen. In den Kinderzentren bekommen sie stärkende Mahlzeiten und werden auf die Schule vorbereitet, damit sie später auch ohne Eltern auf eigenen Füßen stehen können. Daneben betreuen wir HIV-infizierte Jugendliche und versorgen sie mit den nötigen Medikamenten, welche die Ausbreitung und Weitergabe des Virus verhindern“, so Patrick

E "STACK HESPER MEEDCHEN" feierte 100 Lenze im SERVIOR-Cipa "Beim Klouschter"



Eine nicht alltägliche Feier fand kürzlich im SERVIOR-Haus in Howald statt, wo Joséphine Entringer-Wagener ihr 100. Wiegenfest feiern durfte. Neben zahlreichen Familienangehörigen waren auch Familienministerin Corinne Cahen und Bürgermeister Marc Lies unter den Gratulanten.

Direktionsbeauftragter Xavier Thiéry begrüßte die Ehrengäste sowie das rüstige Geburtstagskind, das bereits im Alter von zwei Monaten nach Hesperingen kam und somit seit 100 Jahren in der gleichen Gemeinde wohnt. In der elterlichen Gärtnerei im Schatten des heutigen Gemeindehauses hat « Finny » stets mitgearbeitet. In der Freizeit schwang die am 7. September 1919 geborene Joséphine Entringer-Wagener gerne das Tanzbein. Auf einem Ball lernte sie ihren späteren Mann Norbert Entringer kennen. Aus der Ehe gingen zwei Kinder hervor. Seit nunmehr 16 Jahren wohnt Joséphine Entringer-Wagener im Cipa « Beim Klouschter » und ist damit eine Bewohnerin der ersten Stunde des 2002 eröffneten SERVIOR-Hauses. Den Standort kennt sie sehr gut, besuchte sie doch bereits in jungen Jahren die Sonntagsmesse im ehemaligen Herz-Jesu-Kloster auf Howald. « Wann een elo wëll d'Rezept gewuer ginn fir 100 Joer ze kréien, dann ass dat well d'Madamm Entringer ni de Führerschäin hat – also alles ze Foussgemaach huet -, net vill Flesch giess huet an ni vill Alkohol gedronk huet », so Xavier Thiéry in seiner Laudatio auf die vierfache Großmutter und fünffache Urgroßmutter.

Familienministerin Corinne Cahen überbrachte nicht nur die Glückwünsche des Großherzogs und der Regierung, sondern erinnerte sich auch

an persönliche Begegnungen mit der rüstigen Seniorin. In ihrer Ansprache unterstrich die Politikerin die positive Ausstrahlung, die von 100-jährigen Mitbürgern ausginge. Von Menschen wie Joséphine Entringer-Wagener könne man lernen, nicht nur bei negativen Erfahrungen stehen zu bleiben, sondern stets positiv nach vorne zu schauen. Als Ikone von « the bright

meister. Im Namen der Generaldirektion von SERVIOR überreichte Marie-Paule Hemmen der Seniorin eine Serigraphie des luxemburgischen Malers Jean-Marie Biwer. Marie-Paule Hemmen würdigte die fast tägliche Präsenz der Familienangehörigen von Joséphine Entringer-Wagener im SERVIOR-Haus « Beim Klouschter ». « Loosst lech verwinnen, Dir hutt



side of life » bezeichnete die Familienministerin die Jubilarin und fragte abschließend « Hutt Dir Schokela gär? » – eine Frage, die Frau Entringer spontan mit « Ja » beantwortete.

Im Namen der Gemeinde Hesperingen überbrachte Bürgermeister Marc Lies die Glückwünsche an das Geburtstagskind. Als « e Stack Hesper Meedchen » bezeichnete Marc Lies Frau Entringer-Wagener und zeigte sich erfreut darüber, dass ein Großteil der Familie bis heute in der Gemeinde Hesperingen lebt. Die Jubilarin sei ein wichtiger Zeitzeuge des Wandels der Gemeinde, so der Bürger-

et verdéngt », so lautet die Kernaussage der Vorsitzenden der Amicale, Monique Mille, die zusammen mit Ruth Plégnière musikalische Geburtstagsgrüße überbrachte. Sichtlich gerührt ergriff die Jubilarin das Mikrofon und bedankte sich bei allen für die Glückwünsche und die Feierstunde, die im Festsaal des Cipa organisiert wurde.

Nach dem offiziellen Teil versammelten sich Ehrengäste und Verwandte rund um Joséphine Entringer-Wagener und stießen bei Crémant und Geburtstagskuchen auf die Gesundheit der Jubilarin an.

WUSSTEN SIE SCHON, ...

... dass die Hesperinger Alzette-Brücke vor genau 75 Jahren im Blickpunkt der Ereignisse stand?

In der Nacht vom 9. auf den 10. September 1944 erfolgte die Zerstörung der Hesperinger Alzette-Brücke (die erste Sprengung gegen Mitternacht, die zweite um 2 Uhr morgens) durch die sich auf der Flucht befindenden deutschen Besatzungstruppen. Eine erste Sprengung hatte die Fahrbahn nicht unbrauchbar machen können, weswegen eine noch größere Menge Pulver bei einer zweiten Sprengung nötig war, um eine Bresche in die Brücke zu schlagen. Die Einwohner waren durch die Deutschen von der bevorstehenden Sprengung in Kenntnis gesetzt worden, aber die Wasserleitung, die Kirche, die zwei Schulen und viele Privathäuser wurden stark in Mitleidenschaft gezogen. Der Mittelteil der Brücke selbst war auf der südlichen Seite ganz zerstört, nur auf der nördlichen Seite (zur Stadt zu) existierte noch ein schmaler Streifen in der ganzen Länge, wohl wegen eines Eisenträgers, welcher der Schmalspurbahn „Jangeli“, deren Schienen dort verliefen, mehr Halt verleihen sollte.

Da die Straße Richtung Frankreich von großer Bedeutung für die US-Armee war, musste sogleich an einen Wiederaufbau gedacht werden. Pioniere („Engineers“) der US Army errichteten innerhalb weniger Tage eine neuen Brückenmittelteil, der aus Stahlträgern sowie mehreren Lagen Holzplanken bestand.

Zu beiden Seiten befand sich ein Fußgängersteg mit Geländer, der durch einen Holzbalken am Boden von der Fahrbahn getrennt war. Die Brücke war geeignet, die Last der schweren Panzer und Lastwagen zu tragen, die ab dem 16.12.1944 täglich in den Einsatz mussten (Ardennen-Offensive). Auf dem Rückweg Richtung Frankreich (Metz) geriet am 26.12.1944 irrtümlicherweise ein M4 Sherman Panzer des 11th Tank Battalion der 10th Armored Division auf den südlichen der beiden hölzernen Stege (für Fußgänger angedacht), den er durchbrach, um anschließend kopfüber in der etwa 60 cm tiefen Alzette zum Liegen zu kommen. Dabei kamen drei junge US Soldaten der fünfköpfigen Besatzung ums Leben (Lewis W. Meade, James G. Russ und Isidore M. Vasko). Die näheren Umstände konnten durch die Geschichtsfreund von der Gemeng Hesper in Erfahrung gebracht werden und die Gemeindeverwaltung ließ ein Denkmal errichten, das am 19.10.2013 eingeweiht wurde.

Die Stadt Luxemburg war am 10.09.1944 von der 5th US Armored Division befreit worden und am Tag danach auch Hesperingen. Ihr angegliedert war das „22nd Armored Engineer Battalion“, das für Brückenbau und Straßenarbeiten zuständig war. Christian Pettinger, Vorstandsmitglied der Geschichtsfreund, fand



Die beiden Sprengungen in der Nacht vom 9. auf den 10. September 1944 hatten verheerende Schäden an der Alzette-Brücke in Hesperingen verursacht. Archiv Jules Braun (Hesperange)



Einer der US Soldaten (das Abzeichen am Ärmel lässt seine Zugehörigkeit zu Pattons 3. Armee erkennen) bei Pfarrer Ernest Beres (1881-1958), der von 1916 bis 1956 Seelsorger in Hesperingen war. Archiv Christian Pettinger (Fentange)



Innerhalb weniger Tage konnten US Pioniere die Brücke wieder instand setzen, die anschließend von zwei Posten bewacht wurde. Zu beiden Seiten ist ein hölzerner Fußgängersteg erkennbar. Der südliche (links) davon sollte am 26.12.1944 einem Sherman-Panzer zum Verhängnis werden. Archiv Christian Pettinger (Fentange)



Zwei neue Fotos des Panzerunglücks (insgesamt existieren deren sieben) konnten ersteigert werden. Eines davon zeigt die Aufbahrung (auf „Onnerklaus“) der beiden toten US Soldaten Cpl. Lewis W. Meade und Cpl. James G. Russ, die zuletzt aus dem verunfallten Panzer geborgen wurden. Archiv Christian Pettinger (Fentange)

jedoch keinen Beleg in deren „After-Action-Reports“ dafür, dass diese Pioniere an der Hesperinger Alzette-Brücke gearbeitet haben. Auf der anderen Seite wurde am 08.09.1944 bereits die „993rd Engineer Treadway Bridge Company“ des Fifth US Corps der 5. US Panzerdivision angegliedert worden und es ist wahrscheinlich, dass diese dafür zuständig war, was noch untersucht werden muss.

Pettingers Recherchen führten zu neuem Fotomaterial dieser Zeit, unter anderem auch zu zwei weiteren Fotos des Panzerunglücks. Nun kann auch definitiv beantwortet werden, welche US Pionier-Einheit die Brücke nach dem Sherman-Zwischenfall wieder instand setzte. Es handelt sich dabei um die F Kompanie des 1303rd Engineer General Service Regiment, welche General Pattons 3rd US Army angegliedert war. Die 10 Offiziere und 239 Mann wurden am frühen Morgen des 21.12.1944 von Salornnes (Moselle, Frankreich) nach



Bergung des Panzers aus der Alzette



Die F Kompanie des 1303rd Engineer General Service Regiment, welche General Pattons 3rd US Army angegliedert war, bei den Reparaturarbeiten nach dem Panzerunglück. Archiv Christian Pettinger (Fentange)

Hesperingen verlegt, wo sie gegen 14.00 Uhr ankamen. Zu ihren Aufgaben gehörten unter anderem Instandsetzungsarbeiten an Straßen und Brücken. Der Aktivitätsbericht der Einheit erwähnt, dass die ganze Kompanie vom 21. bis 31. Dezember damit beauftragt war, Zufahrtswege zu erkunden sowie die Brücke in Hesperingen zu reparieren. Des Weiteren wurden die Straßen von Schnee und Eis befreit. Während ihrer Stationierung in Hesperingen baute das Engineer Regiment ebenfalls eine Brücke über die Sauer bei Bollendorf (10. bis 20. Februar 1945) sowie eine Brücke bei Echternach (20. bis 27. Februar 1945). Am 4. März 1945 verließ die Einheit Hesperingen und wurde nach Wasserbillig verlegt.

Roland Schumacher

Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper



Auch Kriegsgefangene, die von der Hesperinger Miliz (an den weißen Armbändern erkennbar) bewacht wurden, mussten bei den Reparaturarbeiten mithelfen. Archives Centre National de l'Audiovisuel (Dudelange)

25 JAHRE GESCHICHTSFRËNN VUN DER GEMENG HESPER



Am 26. November fand die Séance Académique der lokalhistorischen Vereinigung Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper anlässlich deren 25. Jubiläums statt. In einem dichtbesetzten Saal im Centre Nicolas Braun präsentierte der Verein seine neue Veröffentlichung „Geschichte der Gemeinde Hesperingen Band 4“, umrahmt von einem Ensemble der Musikschule in Fentingen unter der Leitung von Martine Roster. Das 430 Seiten umfassende Werk beinhaltet dabei neben dem ausführlichen Aktivitätsbericht der vergangenen 25 Jahre wieder mehrere Aspekte aus der reichhaltigen Geschichte der Gemeinde Hesperingen. Im

die fleißige Arbeit der Geschichtsfrënn. Dazu kommen insgesamt 18 Ausstellungen sowie 19 Vorträge von Vorstandsmitgliedern, aber auch von renommierten Historikern wie Alain Atten, René Klein, Fernand Spier, Denis Scuto und anderen. Dabei wurde gerade auch bei den Vorträgen immer Wert auf eine Verbindung zur Gemeinde Hesperingen gelegt. Mittlerweile gibt es auch mehrere eigene Broschüren und Bücher aus der Feder der Geschichtsfrënn, die sich einer großen Beliebtheit erfreuen. Eine reich bebilderte Homepage (www.gfhesper.lu), die Sven Fournelle erstellt hat, zeigt neben den Vereinsaktivitäten auch die Presseberichte über



Mittelpunkt stehen dabei die Kirche Alzingen, der frühere Bahnhof Fentingen, die Kinderbuchautorin und Lehrerin Louise Wagner sowie der Holleschberg mit all seinen Facetten. Autoren sind René Siebenaler und Roland Schumacher. Durch einen abwechslungsreichen Vortrag, der von einer reich bebilderten PowerPoint-Show begleitet war, konnte Präsident Roland Schumacher dem interessierten Publikum die Tätigkeit des Vereins nahebringen, der sich seit 25 Jahren darum bemüht, wichtige Dokumente, Gegenstände und Fotos zu sammeln und zu archivieren, um den Einwohnern der Gemeinde anschließend diese „mémoire collective“ in Ausstellungen, Vorträgen und Publikationen nahezubringen. Tatsächlich untermauert die Vielzahl an Veröffentlichungen für die Gemeinde und lokale Vereine nebst den eigenen Publikationen



die Gemeinde und ist mit Facebook verlinkt. Der Verein, welcher 15 Vorstandsmitglieder zählt, erfreut sich mittlerweile in der Gemeinde einer großen Beliebtheit und das nicht nur bei alteingesessenen Einwohnern, sondern auch bei einer jüngeren Wohngemeinschaft, was ein positives Zukunftsbild zeichnet. Ad multos annos!

Administration Communale de Hesperange
Geschichtsfreänn vun der Gemeng Hesper




25 Joer

**Geschichtsfreänn vun der
Gemeng Hesper**

1994 - 2019





Band 4
Geschichte der Gemeinde Hesperingen

55€

25 JOER GESCHICHTSFRÄNN VUN DER GEMENG HESPER

(1994 - 2019)

GESCHICHTE DER GEMEINDE HESPERINGEN BAND 4

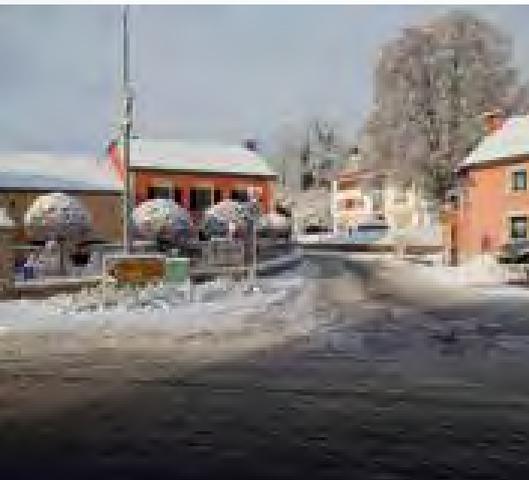
1. Chronik der ersten 25 Jahre der Geschichtsfreänn vun der Gemeng Hesper
2. Die Kirche in Alzingen
3. Der frühere Bahnhof Fentingen und die Eisenbahn auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen
4. Die Kinderbuchautorin und Lehrerin Louise Wagner
5. Der „Holleschbiërg“

Preis 55 Euro

Die Bücher können in der Gemeindeverwaltung gekauft und abgeholt werden



GEGEN EIS UND SCHNEE BESTENS VORBEREITET



Die Verantwortlichen der Gemeinde Hesperingen haben vorgesorgt und sich für den Winter Reserven von 450 Tonnen Salz angelegt.

Insgesamt stehen 9 Leute, nach einem präzise aufgestellten Bereitschaftsplan auf Abruf bereit, um zu jeder Tageszeit die einsetzende Glätte infolge Schnee, Reif oder Eis auf den Gemeindestraßen und Wegen beseitigen zu können. Dabei kommen bei glatten Straßen 2 Fahrzeuge und bei Schnee 5 Fahrzeuge zum Einsatz. 14 bis 16 Leute stehen zusätzlich bereit um Eis und Schnee auf den Bürgersteigen, Treppen öffentlicher Gebäude, Schulhöfen, usw zu beseitigen.



AVIS

Au cas où la circulation serait devenue dangereuse ou difficile à la suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant leurs immeubles. Il sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

60 km

Auf einem Weg- und Straßennetz von 60 km sind die Streudienste der Gemeinde Hesperingen unterwegs um mögliche Gefahrenquellen zu beseitigen. Dabei wird nicht nur trockenes Streusalz verwendet sondern zusätzlich nach Bedarf, auch mit Feuchtsalz gearbeitet. Es handelt sich hier um trockenes Auftausalz das mit einer Salzlösung angefeuchtet wird. Dadurch haftet es auf reif- und eisglatter Fahrbahn besser als Trockensalz, setzt dazu den Auftauprozess schneller in Gang und hält die Straßen länger eisfrei.

So viel Salz wie nötig, so wenig wie möglich !

Durch eine präzise Einstellung der Dosiermaschinen können die Quantitäten an Salzmengen die gestreut werden, genauestens programmiert werden und somit den Straßenverhältnissen angepasst werden (zwischen 5 g und 40 g/m²).



reebou
SYSTEME D'ECHANGE LOCAL

reebou.hesperange.lu

Qu'est-ce que c'est que la plate-forme « Reebou » ?

Nous sommes une communauté toujours grandissante de personnes de tout âge et de toutes les couches sociales qui ont pour but de s'entraider en échangeant des services, des travaux ou même des objets.

Comment les échanges sont-ils valorisés ?

La philosophie de départ consiste à échanger et partager sans avoir recours à l'argent. Les prestations rendues sont simplement valorisées et régulées à l'aide de « Smileys ». Un « Smiley » équivaut à une minute de service rendu. Les « Smileys » ainsi rassemblés peuvent alors être échangés contre des prestations auprès d'autres membres de la communauté. L'objectif étant de créer une vraie chaîne humaine de solidarité.

Qu'est-ce qui peut être échangé ?



Nous avons toutes et tous des compétences à transmettre. Chacun d'entre nous constitue une ressource pour autrui. Aussi, qu'il s'agisse de temps, de savoirs et savoir-faire, de conseils, d'aide, ... il n'existe en ce sens pas vraiment de limites aux échanges.

Quelques exemples :

Aide aux devoirs à domicile, petits travaux de réparation/bricolage, jardinage, nettoyage, traductions, ateliers cuisine et/ou pâtisserie.

On peut très bien aussi échanger des biens dont on n'a plus aucune utilité et dont on sait qu'ils pourront servir à un autre membre de la communauté. Dans ce cas, les membres s'accorderont sous seing privé entre eux sur l'échange et/ou sur le montant de « Smileys » à échanger.

Comment la plate-forme fonctionne-t-elle en pratique ?

Tout nouvel adhérent à la plate-forme « Reebou

» recevra au moment de son enregistrement un identifiant ainsi qu'un mot de passe de manière à pouvoir gérer online son/ses débits-crédits de « Smileys ». Il aura dès lors accès à toutes les offres et demandes des autres membres. Selon ses besoins, le nouvel adhérent contacte lui-même les membres susceptibles d'y répondre et s'entend avec eux sur la prestation à fournir et sur la contre-valeur en « Smileys ». Dès lors que la prestation aura été fournie, le membre bénéficiaire valide l'échange online afin que le compte de celui qui a rendu le service soit crédité de la contre-valeur en « Smileys » fixée au préalable.

info@reebou.hesperange.lu
tél.: 36 08 08 2440



SERVICE MEDIATION

Vous avez un problème de voisinage ?

Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriété, etc.

N'attendez plus ! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune !

La médiation est volontaire et confidentielle favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage permet de

trouver une solution satisfaisante pour chacun est gratuite pour les parties concernées, la commune prend en charge la rémunération du médiateur peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses fait appel à la responsabilité des parties Comment ça marche ? Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction de vos besoins, le service mettra en place les démarches nécessaires à la gestion de votre conflit.

Le Service de Médiation de la commune de Hesperange est à votre écoute.

Comment contacter le Service de Médiation ?

Laissez un message ainsi que vos coordonnées par mail à mediation@hesperange.lu ou bien téléphonez au 36 08 08 2499.

Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans les plus brefs délais.



**BOUQUET
ONS GEMENGEN**

INFOKANAL HESPER



BICHERBUS

Service de prêt gratuit de livres organisé par la Bibliothèque nationale. Le Bicherbus fait arrêt à Hesperange - rue Camille Mersch de 11h00 à 11h35 aux dates suivantes (samedi) :

11 janvier	01 février
29 février	21 mars

Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék wou Dir gratis Bicher geléint kritt. De Bicherbus kennt déi folgend Deeg (Samschdes) op Hesperange hält an der rue Camille Mersch vun 11.00 bis 11.35 Auer:

11. Januar	01. Februar
29. Februar	21. Mäerz



Le bouquet numérique des canaux d'informations des administrations communales au Luxembourg est inclus dans votre raccordement au réseau de télédistribution INFOKANAL HESPER.

Découvrez maintenant l'actualité communale sur Infokanal Hesper.

Disponible sur le réseau câblé d'Eltrona.

Restez informés!

Le service **SMS2CITIZEN** de la commune de Hesperange vous permet de recevoir les informations qui vous concernent directement sur votre GSM.

Vous êtes également informé par SMS sur tous les événements et manifestations culturels et autres, organisés par la commune de Hesperange.



SMS2CITIZEN

un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Je soussigné(e),

Rue et no

Code postal et localité

n° GSM

souhaite souscrire au service SMS2CITIZEN offert par la commune de Hesperange

date

signature

Souscrivez au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Hesperange

c/o M. Frédéric Theis

B.P. 10, L-5801 Hesperange

Fax : 36 08 08 2273

Courriel : frederic.theis@hesperange.lu



FRESCHMAART HESPER



**Marché aux produits frais
devant la mairie
à Hesperange
un mercredi sur deux
de 15h00 à 19h00**

P Parking accessible aux
visiteurs à côté de la mairie

Décembre 2019							Janvier 2020							Février 2020							Mars 2020						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
						1			1	2	3	4	5						1	2							1
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31	24	25	26	27	28	29	23	24	25	26	27	28	29			
30	31																		30	31							

**Vous avez
un bien immobilier à louer ?**



Profitez des avantages de l'Agence Immobilière Sociale !

- Loyer garanti
- Entretien et remise en état par nos soins
- Encadrement professionnel de l'occupant

Nous recherchons des logements inoccupés que nous prenons nous-mêmes en location afin de garantir le loyer au propriétaire et les mettons à disposition de personnes en situation de précarité ou à revenus modestes.

Avec nous, vous louez votre bien en toute sécurité !

Chaque mois, votre loyer vous est viré par nos soins sur votre compte. Notre équipe technique assure le contrôle et l'entretien régulier de votre bien.

L'occupant de votre logement reste encadré par une équipe de professionnels du domaine social durant toute la période du bail.

N'hésitez pas de nous contacter au :

26 48 39 52

ou consultez notre site internet :

www.ais.lu

pour plus d'informations !

L'Agence Immobilière Sociale est financée par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, le Ministère du Logement et les autorités communales.

FONDATION POUR L'ACCES AU LOGEMENT

Agence Immobilière Sociale
202b, rue de Hamm • L-1713 Luxembourg
Tel.: 26 48 39 52 • Fax: 26 48 39 53
www.ais.lu • info@ais.lu





Maître d'ouvrage

NOUVELLE LIGNE FERROVIAIRE ENTRE LUXEMBOURG ET BETTEMBOURG



La nouvelle ligne ferroviaire entre Luxembourg et Bettembourg prévoit la construction en site propre d'un nouveau tronçon de ligne à deux voies d'une longueur d'environ 7 km. Partant du futur pôle d'échange à Howald, la ligne franchit tout d'abord l'autoroute A3 au sud de l'échangeur de Gasperich et poursuit son tracé jusqu'à Bettembourg à l'ouest de celle-ci. Aujourd'hui, environ 293 circulations ferroviaires se font par jour dans les deux sens sur la ligne existante. Le futur concept d'exploitation prévoit en tout quelque 455 circulations ferroviaires par jour dans les deux sens sur les deux lignes. La vitesse de conception de la nouvelle ligne ferroviaire est de 160 km/h, tandis que la vitesse est limitée à 100 km/h sur les tronçons des raccords au réseau ferré existant, permettant ainsi une réduction du temps de parcours.



Au plus tard en avril 2020 le chemin allant de la rue Armand Rausch à Fentange et menant directement vers Kockelscheuer sera définitivement fermé au trafic. Non loin de là un nouveau pont sera construit. Les travaux de construction seront achevés au printemps 2022.

Les routes ont un impact considérable sur la biodiversité, elles agissent comme une barrière pouvant engendrer une mortalité importante. Les corridors écologiques sont interrompus, le territoire est fragmenté, ce qui contraint le déplacement de nombreuses espèces animales. Pour minimiser ces impacts et aider les différentes espèces à franchir ces obstacles, des passages à faunes sont mis en place afin de rétablir la connectivité écologique.



MBOX INSTALLÉE SUR LA PLACE POL JOME A HESPERANGE

La mBox est une cage à vélos qui permet de garer son vélo en toute tranquillité. Située sur la Place Pol Jomé à Hesperange, à proximité immédiate des transports en commun, elle permet de faciliter les correspondances entre le vélo et les transports publics, tout en réduisant le risque de vol et de vandalisme.

L'accès à la mBox est possible en permanence. La carte multifonctionnelle mKaart vous permet d'avoir sur vous non seulement vos billets pour les transports publics, mais aussi votre clé personnelle pour accéder aux différentes mBox.

La manière la plus simple d'obtenir votre accès à la mBox est de le commander dans

le mShop, le guichet en ligne du Verkéiersverbond, et de le charger sur votre mKaart à l'une des nombreuses stations Pick Up.

En outre, vous pouvez aussi obtenir le formulaire d'inscription à compléter et le règle-



ment relatif aux conditions d'utilisation aux guichets de la Mobilitészentral à la Gare centrale de Luxembourg-Ville et à Belval-Université, ou le télécharger directement de cette page. Seule une caution remboursable de 20 € est à acquitter. Le service est gratuit.



AMIPERAS
d'Stëmm vun de Seniore

Amicale des personnes retraitées,
âgées ou solitaires A.s.b.l.

PROGRAMM 2019

Fir all Porte ouverte fiert e Bus vun der Gemeng um 13h45 um Houwald (Jangely) fort, bei de CIPA, dann den Tour iwwer den Houwalderplateau.

Zu Hesper hält de Bus un de Bushalten, duerch d'Beetebuergerstroos op de Fentengerplateau dann op Fenteng 13h55.

Zu Alzeng Halt am Réiserwee a bei der Kierch.

Zu Izeg Halt beim Klouschter um Plateau a bei der Kierch.

Am Izegereck zu Hesper um 14h15 bis bei de Centre Nicolas Braun.

Owes um 17h30 féiert de Bus Frisch lech Heem.

De Comité wënscht lech vill Freed a Spaas bei der Hesper Amiperas.

JANUAR

- 09 Porte Ouvert Dreikinnegsdag
- 16 Porte Ouverte
- 23. Porte Ouverte Mëttegiessen

FEBRUAR

- 06. Porte Ouverte Alzenger Kiermes
- 13. Porte Ouverte mat der Equipe Hesper Kaffisstuff
- 20. Fuesvakanz
- 27. Porte Ouverte - Fuesend

MÄERZ

- 05. Generalversammlung
- 12. Porte Ouverte
- 19. Sortie
- 26. Porte Ouverte



AN DER GEMENG HESPER

Méi Autoen, méi Statiounen, méi Carsharing!

Déi véier nei Statiounen Hesperange, Howald Bruyères, Howald Kuhn an Itzig sinn dank der gudder Zesummenaarbecht mat der Gemeng Hesper säit dem 15. Oktober an de Reseau FLEX integréiert.

Op dëse Statioune ka sech all Client per App, Internet oder Uruff am FLEX- Service Center en Elektro-Gefier reservéieren. Och gären e puer Deeg am Virus!

Mee als FLEX Client hutt Dir net nëmmen déi véier Statiounen an der Gemeng Hesper zur Dispositioun - knapp 30 Statioune mat am

Ganzen 80 Autoe waarden op lech! lwwert d'ganzt Land verdeelt. Déi meescht an direkter Noperschaft zu enger Bus- oder Zuchgare, soudass eng käschte- gënschteg Kombinatioun vu Car- sharing mat dem öffentlechen Transport ganz einfach méiglech ass.

Äre FLEX-Auto funktionéiert ganz confortabel mat der FLEX-Kaart, si ass de Schlëssel fir den Auto op- an zouzemaachen a fir kënnen ze fueren.

Bei Är FLEX-Kaart kommen och keng fix Fraisen derbäi! Dir kritt nëmmen Äre reelle FLEX Gebrauch verrechent. A well d'FLEX-Kaart zousätzlech eng mKaart ass, kënt Dir se

ëmmer bei lech hunn.

Umellen ass ganz einfach:

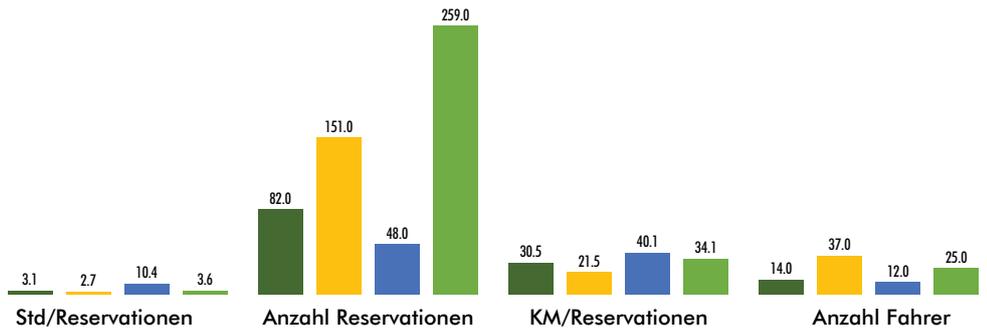
- Aschreiwén op flex.lu
- Är FLEX-Kaart an all CFL Guichet oder an der Receptioun vun der Gemeng Hesper ofhuelen.
- Fäerdeg!

FLEX - Carsharing by CFL 30x am Land mat 80 Autoen

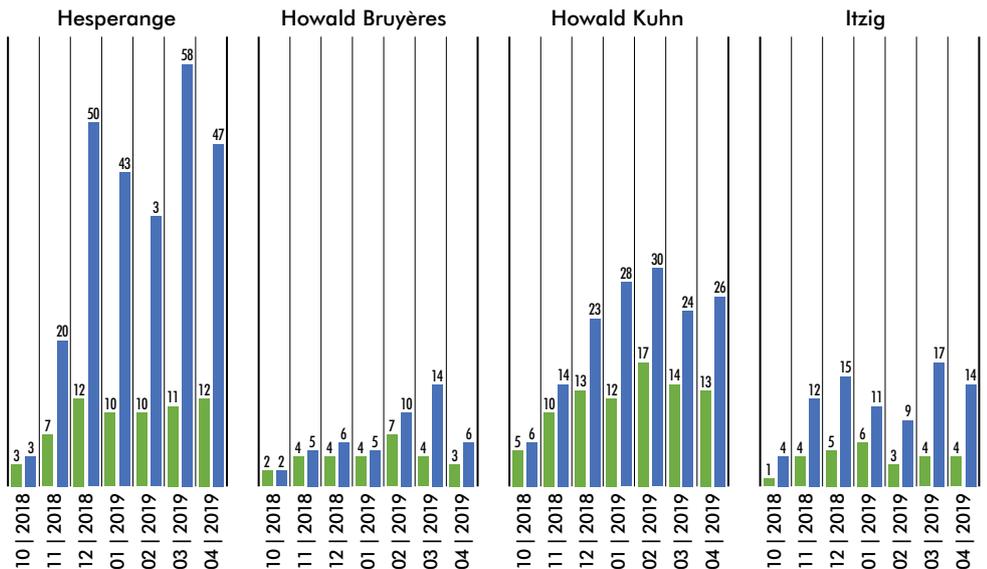
www.flex.lu

Servicecenter (24/7) 2883 3882

■ Itzig ■ Howald Kuhn
■ Howald Bruyères ■ Hesperange



■ Anzahl Fahrer
■ Anzahl Reservations





LE VEL'OH !

VELOS A ASSISTANCE ELECTRIQUE

**Disponibles
7 jours sur 7 et
24 heures sur 24**

Quelle formule choisir?

Abonnement 1 jour: 2 €

Abonnement 3 jours: 5 €

Abonnement annuel : 18 €

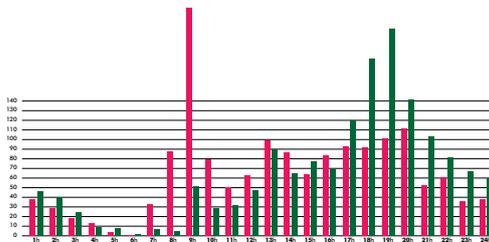
La première demi-heure est gratuite.

Au-delà des 30 minutes vous payez pour chaque heure entamée 1 € jusqu'à un maximum de 5 € pour 24 heures.

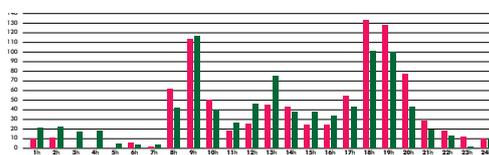
Les formules	Abonnement		
	1 jour	3 jours	1 an
Coût de l'abonnement	2 €	5 €	18 €
1re demi-heure	gratuite	gratuite	gratuite
Heure supplémentaire	1 €	1 €	1 €
Maximum de 5 € pour 24h	5 €	5 €	5 €

Mouvements entre le 1 janvier et le 30 juin 2019

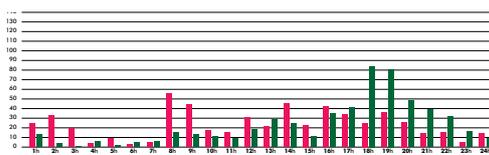
■ nbre de prises ■ nbre de déposes



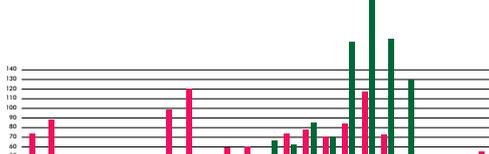
Bei der Schoul Howald



Rue des Scillas



Ceinture Um Schlass



Mairie de Hesperange

4 stations à vélos à assistance électrique dont 2 stations comprenant 20 dispositifs d'attache avec 10 vélos et 2 stations comprenant 15 dispositifs d'attache avec 8 vélos sont opératives dans la commune de Hesperange.

Ces stations sont identiques et interchangeables aux 85 stations avec 850 vélos installées sur le territoire de la Ville de Luxembourg.

Les nouvelles bornes d'accueil sont directement reliées à la nouvelle application mobile Vel'oh. Elle permet aux utilisateurs de connaître les disponibilités des bornes, de consulter leur compte ou de rechercher d'autres stations aux alentours.

Caractéristiques

La batterie

- Autonomie : 30 à 40 km

Poids

- Poids des vélos à assistance électrique = 28,6 kg

Changements de vitesse

- 3 changements de vitesse

Fonctionnement de l'assistance électrique

L'assistance fonctionne en 4 phases :

- Au départ l'assistance n'est pas activée tant qu'un certain couple de puissance fourni par l'utilisateur n'est pas atteint.
- Dès que ce niveau est atteint, encore à faible vitesse, le couple moteur est activé et égal au couple maximal possible procurant ainsi une légère sensation d'accélération à l'utilisateur qui comprend ainsi que l'assistance électrique est opérationnelle.

- Au-delà, la puissance fournie par le moteur est une réponse linéaire à celle fournie par l'utilisateur.
- L'assistance baisse au fur et à mesure que l'on approche de la vitesse maximum (25 km/h), et/ou de la puissance moyenne max (250 W). Donc la vitesse maximale avec assistance est de 25 km/h

Equipement

- Les vélos disposent de tous les équipements conformes au code de la route luxembourgeois dont l'éclairage et les bandes réfléchissantes

Guidon multifonctions

- un lecteur permettant aux utilisateurs munis d'une carte sans contact de libérer le vélo sans passer par le terminal
- Information en temps réel du niveau de charge de la batterie

Prise USB

- Chargeur USB permettant à l'utilisateur de charger son smartphone durant son trajet

Informations: www.veloh.lu





LIGNE D'AUTOBUS LIGNE 29

RUE GUILLAUME, J. KROLL, LUXEMBOURG GASPERICH ↔ AÉROPORT, CARGO CENTER

- Itinéraire : prolongation de l'itinéraire de la ligne 29, qui circule dorénavant depuis l'arrêt Howald, op der Stirzel par le boulevard Raiffeisen (desserte d'un nouvel arrêt à hauteur du P+R Lux-Sud) et qui continue ensuite par la

Cloche d'Or vers le terminus Guillaume Kroll (au lieu du P+R Lux-Sud).

- Cette adaptation de l'itinéraire permet une meilleure liaison entre la Gare de Howald, le P+R Lux-Sud, le ban de Gasperich et la Cloche d'Or.

Arrêts Howald:

Howald, Lux-Sud Quai 2
Howald, Op der Stirzel
Howald, Ronnebësch
Howald, Moureschanz
Rangwee

Guillaume Kroll

Howald

Rangwee

Gare

Aéroport



LIGNE D'AUTOBUS RGTR 226

ALZINGEN - HOWALD - CLOCHE D'OR - LEUDELANGE - BERTRANGE (BELLE ETOILE).

Toutes les 30 minutes à partir de l'arrêt Hondsbréck à Alzingen de 5h00 à 23h33

Alzingen

Howald

Cloche d'Or

Leudelage

Belle Etoile

flexibus
kënn wéi bestallt

Fuer- & Reservatiounszäiten

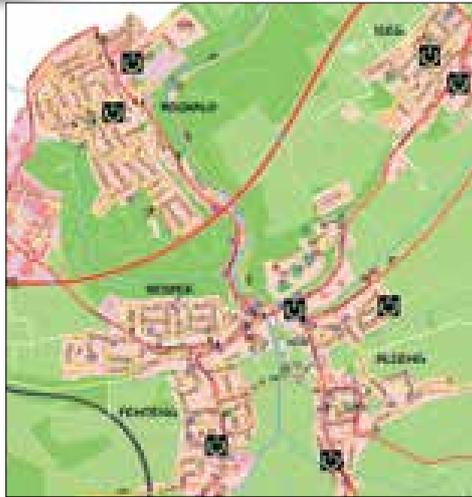
	aktuell	ab dem 2.1.2020
Méindes bis Freides	8h00 bis 17h00	7h00 bis 19h00
Samschdes	9h00 bis 16h00	9h00 bis 17h00

- **Fahrzieler ausserhalb dem Territoire vun der Gemeng Hesper**
 - Cloche d'Or (Centre commercial – nëmme fir Erwuessener an nëmme Aller/Retour)
 - Gare Sandweiler/Contern
 - Seniorie Sainte Zithe Contern
- **Reservatiounen: Minimum 30 Minutten a Maximum 8 Deeg am Voraus vum Départ**
- **Den Transport ass fir d'Awunner vun der Gemeng**
- **Kanner ënner 12 Joer déi eleng fueren brauchen eng Autorisatioun vun den Elteren**
- **Kanner ënner 12 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen fueren gratis**
- **Ab dem 1.3.2020 ass de Service gratis**





HESPERANGE WELCOMES CHARGE



Bornes de recharge CHARGE

Alzingen	Rue Nicolas Wester (Parking)
Fentange	Op der Sterz (Parking)
Hesperange	Place Pol Jomé (Parking)
Howald	Rue de la Redoute (Parking) Avenue Gr.-Duc Jean (Parking)
Itzig	Rue de la Libération (Parking) Rue de Hesperange (Parking v-à-v église)

Les bornes Charge viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Charge comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Vous voulez devenir client et profiter du réseau Charge ?

Rien de plus simple : Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Charge, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg. L'accès aux bornes Charge se fait simplement via la mKaart du Verkéiersverbond qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Charge directement sur celle-ci.

Profitez de la plateforme MyCharge

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyCharge qui propose les fonctionnalités suivantes :

- carte interactive du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service)
- réservation en ligne d'une borne de charge (max 2 réservations simultanées)
- calcul du trajet et navigation vers la borne de votre choix ;
- notification lorsque la charge de votre véhicule est terminée
- consultation de vos consommations électriques ;
- téléchargement de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Pour plus d'informations, consultez notre site www.chargy.lu ou notre page Facebook.

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

Blue Corner • BLUEnergy.lu • Edissertio • Eida S.A. • Electris • Enovos Luxembourg S.A. • PlugSurfing GmbH • Pluxx Holding S.A. • Sudstrom • The New Motion B.V.



infotip myenergy

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndicat d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndicat fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des consultations vidéo ou des visites d'électriciens, de données et de gestion ont été envisagées !

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu




LATE NIGHT BUS

Freitag & Samstag Nacht
vendredi & samedi soir
friday & saturday night



**Luxembourg - Howald - Fentange -
Itzig - Hesperange**

Kirchberg	Arrêt Alphonse Weicker	01h10	03h10
Clausen	Clausener Bréck - Quai 2	01h15	03h15
Luxembourg	Badeanstalt — Quai 2	01h18	03h18
Luxembourg	Hamilius — Quai 2	01h20	03h20
Lusembourg	Gare Centrale - Quai 102	01h25	03h25
Howald	Jangeli	01h30	03h30
Howald	Rue du 9 mai 1944	01h33	03h33
Howald	Moureschanz	01h37	03h37
Hesperange	Cité um Schlass	01h40	03h40
Fentange	Duelemerbaach	01h43	03h43
Fentange	An der Hiel	01h44	03h44
Fentange	Fuertwee	01h45	03h45
Alzingen	Hondsbréck	01h48	03h48
Alzingen	Trapeneck	01h49	03h49
Hesperange	Urbéngsschlass	01h50	03h50
Itzig	Am Horra	01h52	03h52
Itzig	Beim Klouschter	01h53	03h53
Itzig	Kierch	01h55	03h55
Itzig	Hubertuspad	01h57	03h57
Itzig	Kapell	01h59	03h59
Hesperange	Holleschbierg	02h01	04h01
Hesperange	Am Keller	02h04	04h04
Hesperange	Wollefsmillen	02h05	04h05

GRATUIT

www.mobiliteit.lu

Für die Hinfahrt, nutzen Sie bitte die RGTR-Linien
Pour le trajet aller, veuillez s.v.p utiliser les lignes RGTR
For the outward journey, please use the RGTR-lines

 **Sales-Lentz**
moving people

MARCHE DE NOEL

au parc communal à Hesperange

dimanche 8 décembre	15h00 à 20h00
vendredi 13 décembre	17h00 à 20h00
samedi 14 décembre	15h00 à 20h00
dimanche 15 décembre	15h00 à 20h00
vendredi 20 décembre	17h00 à 20h00
samedi 21 décembre	15h00 à 20h00
dimanche 22 décembre	15h00 à 20h00



Heures de fermeture du Grand Chalet :
vendredi et samedi : 22h00
dimanche : 21h00

**Parking disponible au
Camping à Alzingen**



Éischt-Hëllef-Cours

(Sprooch vum Cours: Lëtzebuergesch)

**Den Éischt-Hëllef-Cours ëmfaasst 16 Stonnen
a behandelt folgend Themen:**

- + Den Accident an d'Wonnen
- + Verbrennungen a Verbänn
- + Bluddungen a Bréch
- + Bewusstlosegkeet a stabil Säitelag
- + Ootmung a Reanimatioun cardio-pulmonaire
- + Häerz, AED/DSA a Reanimatioun vum Kand
- + Ausdoen vun engem Motorradshelm a stabil Säitelag
- + a.s.w...

Adress:

Centre d'Incendie et de Sauvetage
112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940 - 1945
L-5863 HESPERANGE

Aschreiwung: 07.11.2019 - 25.02.2020

<https://cours.cgdis.lu>

Datumen

26.02.2020 19:30 - 21:30
04.03.2020 19:30 - 21:30
11.03.2020 19:30 - 21:30
18.03.2020 19:30 - 21:30
25.03.2020 19:30 - 21:30
22.04.2020 19:30 - 21:30
29.04.2020 19:30 - 21:30
06.05.2020 19:30 - 21:30

Cours de Premiers Secours

(Langue du cours: Français)

**Le cours de premiers secours a une durée de
16 heures et comprend les thèmes suivants :**

- + Réactions immédiates sur le lieu de l'incident/accident;
- + Prise en charge de plaies et pansements;
- + Prise en charge des brûlures;
- + Inconscience et position latérale de sécurité (PLS);
- + RCP de base et l'application du DEA;
- + RCP de base de l'enfant;
- + Enlèvement du casque d'un motard;
- + Etc

Lieu :

Centre d'Incendie et de Sauvetage
112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940 - 1945
L-5863 HESPERANGE

Inscription : 07.11.2019 - 12.05.2020

<https://cours.cgdis.lu>

Dates

13.05.2020 19:30 - 21:30
20.05.2020 19:30 - 21:30
27.05.2020 19:30 - 21:30
10.06.2020 19:30 - 21:30
17.06.2020 19:30 - 21:30
24.06.2020 19:30 - 21:30
01.07.2020 19:30 - 21:30
08.07.2020 19:30 - 21:30





CAFÉ DE BABEL

VENEZ PRATIQUER DES LANGUES

Langues proposées

Lëtzebuergesch, Français, Deutsch, English, Italiano, Español, Português

CCCI - Commission Consultative Communale d'Intégration

DATES chaque 4^e mardi du mois

rendez-vous **28.01.2020** **28.04.2020**
25.02.2020 **26.05.2020**
24.03.2020

LIEU

Foyer CELO
 476, rte de Thionville
 L-5886 Hesperange
HEURES 19h00 - 21h00

Informations : paul.kridel@hesperange.lu tél 36 08 08-2203

Films-conférences

EXPLO

EXPLORATION DU MONDE

Entrée : 10 € Réservation : luxembourg-ticket.lu Caisse du soir



CORÉE DU SUD

le pays du matin calme
 Film présenté par Cécile Clocheret



Jeudi 23 janvier 2020
 à 19h30 au CELO,
 salle M.-Th. Gantenbein

CORSE

grandeur nature
 Film présenté par Cyril Isy-Schwartz



Jeudi 27 février 2020
 à 19h30 au CELO,
 salle M.-Th. Gantenbein

AUSTRALIE

sur les pistes du rêve
 Film présenté par Jean Charbonneau



Mardi 10 mars 2020
 à 19h30 au CELO,
 salle M.-Th. Gantenbein



en collaboration avec la Commission de la Culture vous invitent au

CONCERT DE NOUVEL AN

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG

*Airs d'opéras et musique viennoise
œuvres de Strauss, Lehár, Rossini...*

Vendredi 10 janvier 2020 à 20h00

CELO

Salle Marie-Thérèse Gantenbein
Hesperange 476, rte de Thionville

Tarif: 25 € Jeunes: 10 €

Réservations: www.luxembourg-ticket.lu





WANTIE

CHALET,

Sonndeg 15. Dezember
17h00 - **Virliedung beim Uewen**
vu **Geschichte fir Kanner**

Dënchdeg 24. Dezember
14h00-19h00 - **Chrëscht-Apéro**
DJ Doctor T

Freideg 27. Dezember
18h00-23h00 - **Hüttenparty**

Sonndeg 5. Januar
14h30-18h30 - **Thé dansant**
Orchester Jos Scharz

Sonndeg 12. Januar
16h00-22h00 - **Après-Ski Party**



REFLAIR



GEMENGE PARK



Freideg 17. Januar

19h30-00h00 - **Fondue Bourguignonne**
Orchester Jeannot Conter

Sonndeg 19. Januar

14h30-18h30 - **Thé dansant**
Orchester Michel



Sonndeg 26. Januar

16h00-22h00 - **Après-Ski Closing Party**

Freideg 31. Januar

19h30-00h00 - **Fondue Savoyarde**
Orchester Jeannot Conter



Chrëschtmaart am Park

Samschdes 7. Dezember 17 bis 20 Auer (Saxitude)
Sonndes 8. Dezember 15 bis 20 Auer (CD)
Freides 13. Dezember 17 bis 20 Auer (CD)
Samschdes 14. Dezember 15 bis 20 Auer (DJ Doctor T)
Sonndes 15. Dezember 15 bis 20 Auer (Orch. Michel)
Freides 20. Dezember 17 bis 20 Auer (CD)
Samschdes 21. Dezember 15 bis 20 Auer (DJ Doctor T)
Sonndes 22. Dezember 15 bis 20 Auer (Orch. Jeannot Conter)

Grouse Chalet :

Freides a Samschdes bis 22 Auer

Sonndes : 21 Auer



Parking disponibel um Camping zu Alzeng

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2019-2020



24.12.2019 - 14h00

CHRËSCHT-APERO

Lieu : chalet, parc communal
Org.: Commune de Hesperange

27.12.2019 18h00 – 23h00

HÜTTENPARTY

Lieu: chalet, parc communal
Org.: Commune de Hesperange

05.01.2020 14h30 – 18h30

THE DANSANT

Lieu: chalet, parc communal
Org.: Commune de Hesperange

05.01.2020

CYCLOCROSS

Lieu: Hesperange, Holleschbierg Org.: Le Guidon Alzingen

07/08/09.01.2020

COLLECTE SAPINS

07.01.2020 Alzingen / Fentange
08.01.2020 Hesperange / Howald
09.01.2020 Itzig
Org. Commune de Hesperange

10.01.2020 20h00

CONCERT DE NOUVEL AN

Lieu: Hesperange, CELO
Org.: Commune de Hesperange

11.01.2020 20h00

PIECE DE THEATRE "TUYAUTERIE

Lieu: CELO Org.: FLI

12.01.2020 17h00

PIECE DE THEATRE "TUYAUTERIE

Lieu: CELO Org.: FLI

12.01.2020 16h00 – 22h00

APRES-SKI PARTY

Lieu: chalet, parc communal
Org.: Commune de Hesperange

17.01.2020 19h30

FONDUE BOURGUIGNONNE

Lieu: chalet, parc communal Org.: SIT Hesper

18.01.2020

WANTERCONCERT

Lieu: Hesperange, CELO
Org.: Harmonie Municipale Hesper

19.01.2020 14h30 – 18h30

THE DANSANT

Lieu: chalet, parc communal
Org.: Commune de Hesperange

23.01.2020 19h30

EXPLORATION DU MONDE – COREE DU SUD

Lieu: Hesperange, CELO Org.: CCCI

25.01.2020

CONCERT

Lieu: CELO Org.: Fanfare Izeg

25.01.2019

QUIZ "ENG DATZ FIR DE GUDDEN ZWECK"

Lieu: Hesperange, Centre Micolos Braun
Org.: Ecole fondamentale Howald

26.01.2020 16h00 22h00

APRES-SKI CLOSING PARTY

Lieu: chalet, parc communal
Org.: Commune de Hesperange

28.01.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu: Hesperange, CELO Org.: CCCI

28.01.2020

EVENEMENT LUXROOTS

Lieu: Hesperange, Centre Civique Org.: Luxroots

29.01.2020

MUSEKSSCHOUL " REMISE DE DIPLOMES"

Lieu: Hesperange, CELO Org.: Ecole de Musique

29.01.2020

CONFERENCE "

„De Stierfall am Betrib a bei Selbststännegen – eng Erausfuerderung fir de Patron an d'Employeën.“

Lieu: Hesperange, Centre Nicolas Braun
Org.: Commission des Affaires Sociales

31.01.2020 19h30

FONDUE SAVOYARDE

Lieu: chalet, parc communal Org.: SIT Hesper



01.02.2020

CHANTONS LE CINEMA

Lieu: Hesperange, CELO
Org: Commune de Hesperange

08.02.2020

APRES-SKI PARTY

Lieu: Chalet, parc Communal Org: Béier Club Hesper

08/09.02.2020

THEATRE

Lieu: Hesperange, CELO Org,; Guiden a Scouten Howald

20.02.2020

ALTWEIBERBAL

Lieu: Hesperange, Centre Civique Org.: Foyer de la Femme

22.02.2020

SNOOPY'S BAL

Lieu: Hesperange, Centre Civique Org.: Telstar Hesper

22.02.2020

BAL "FORTISSIMO"

Lieu: Ecole Alzingen Org.: Pompjéen Hesper asbl

25.02.2020 19H00 – 21H00

CAFE DE BABEL

Lieu: Hesperange, foyer CELO Org.: CCCI

27.02.2020 19h30

EXPLORATION DU MONDE – CORSE

Lieu: Hesperange, CELO Org.: CCCI

29.02.2020

BUERGBRENNEN

Lieu: Fentange Org.: Pompiers Hesperange

01.03.2020

BUERGBRENNEN

Lieu: ITZIG Org.: Entente des sociétés Itzig

06.03.2020

APRES-SKI PARTY

Lieu: Itzig, Sall "am Duerf" Org.: FC Blo-Wäiss Izeg

07.03.2020

CONCERT

Lieu: Hesperange, foyer CELO Org.: Chorale Izeg

08.03.2020

CONCERT

Lieu: Eglise Itzig Org.: Fanfare Izeg

10.03.2020 19h30

EXPLORATION DU MONDE – AUSTRALIE

Lieu: Hesperange, CELO Org.: CCCI

14.03.2020

FREIJOERSBOTZ

Lieu: Territoire de la Commune de Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

14.03.2020

CONCERT

Lieu: Hesperange, CELO Org.: Chorale Cantabile

15.03.2020

SCHLUECHTFEST

Lieu: Hesperange, Centre Nicolas Braun Org.: VC Fentange

21 - 29.03.2020

EXPOSITION "MEMOIRES CACHEES"

Lieu: Hesperange, Galerie Urbengsschlass
Org.: Commune de Hesperange

22.03.2020

KAFFISTUFF

Lieu: Hesperange, CELO Org.: Equipe Hesper Kaffisstuff

22.03.2020

THEATER

Lieu: Itzig Sall am Duerf Org.: Frënn vun der Izegger Musek

24.03.2020

CAFE DE BABEL

Lieu: Hesperange, foyer CELO Org.: CCCI

28.03.2020

MUSICAL

Lieu: Hesperange, CELO
Org.: Chorale enfantine "Les Alouettes"

29.03.2020

DIFFUSION DU FILM "SUPERJHEMP"

Lieu: Hesperange, CELO Org.: Commission des Affaires Sociales

29.03.2020

CHASSE AUX OEUFS

Lieu: Chalet, parc communale Org.: APH

ECOLE FONDAMENTALE ET MAISON RELAIS CYCLE 1 A HOWALD



BATIMENT EXEMPLAIRE, PROJET PILOTE : Solution innovante et écologique

La démarche constructive de ce projet correspond au souci d'édifier des constructions plus respectueuses de l'environnement, plus saines et plus économes en énergie et en matières premières renouvelables, notamment du point de vue du recyclage des matériaux de construction.

Dans ce cadre, la commune de Hesperange et le bureau XXA architecture ont choisi de réaliser un projet exemplaire afin de montrer que la construction peut également avoir une influence sur l'environnement.

Matériaux :

- Structure en bois local, issus des forêts de la Commune de Hesperange : réduction de l'emprunte carbone en réalisant des circuits courts.
- Isolation et façade en liège : produit 100% naturel avec une bonne valeur isolante. Idéal pour l'hiver et l'été et évidemment recyclable.
- L'isolation de type « Jeans » recyclé : un isolant bio-sourcé issu du recyclage.
- Enduits naturels pour les murs intérieurs, limitant ainsi l'exposition aux produits chimiques pour les enfants.



La pose de la 1^{ère} pierre a lieu le 15.10.2019 en présence des autorités et de tous les bureaux d'études concernés ainsi que l'entreprise de gros-œuvre.

Pour cela le principe de « Cradle to Cradle » est utilisé de manière générale, c'est-à-dire que la majorité des produits et matériaux utilisés produiront un minimum de déchets et pourront être recyclés dans le futur. Le projet tend vers un bâtiment zéro carbone tout en respectant une rentabilité énergétique.

La conception du bâtiment visera une certification DGNB (Deutsches Gütesiegel für Nachhaltiges Bauen). Le projet est conçu comme bâtiment de catégorie passive voire à énergie plus.

C'est pourquoi les bureaux d'études souhaitent mettre en place plusieurs moyens afin d'arriver à un résultat exemplaire. Cette identité constructive s'est développée autour de trois grands axes (Matériaux, Techniques, Architectures).



Technique :

- Le système de chauffage par la glace
- Les systèmes de « Natural Cooling » : Refroidissement par ventilation verticale naturelle par simple tirage thermique.
- Système de panneaux combiné photovoltaïques et solaires devant rendre l'école fondamentale et la maison relais autonome d'un point de vue énergétique.
- Citerne de récupération d'eau de pluie pour couvrir une majeure partie des besoins en eaux pour les sanitaires.
- Mur d'eau afin d'humidifier et assainir l'air ambiant.

**CONSTRUCTION /
ECONOMIE CIRCULAIRE :**
**Première école construite avec du bois
local au Luxembourg**

Afin de s'éloigner des standards de construction en béton, lourd en bilan carbone, on a besoin d'arbres pour réaliser la construction de la structure du nouveau bâtiment. On est à deux pas de la forêt de Hesperange, pourquoi ne pas profiter de cela ? Pourquoi ne pas utiliser la matière première à portée de main qui est disponible ? C'est bien cela l'esprit d'économie circulaire avec des circuits courts.

Des panneaux didactiques expliqueront le fonctionnement des principes écologiques (passifs) du bâtiment et de même des panneaux interactifs devront montrer les avantages et économies réalisés par les technologies du bâtiment en temps réel (réduction de CO2, économie d'énergie,...).

Un soin particulier a été apporté aux espaces intérieurs, mêlant harmonieusement les nouvelles technologies et les matériaux écologiques garantissant non seulement un confort d'utilisation pour le personnel enseignant mais aussi un cadre joyeux et sain pour les enfants : Les murs intérieurs en

**Architecture :**

- Le projet sera développé suivant des concepts bioclimatiques afin de réduire son impact sur l'environnement et ses frais de fonctionnement : zone de vie au Sud, zone de service au Nord. La lumière naturelle sera privilégiée dans les salles via de grandes ouvertures vitrées couplées à des pare-soleils pour réguler l'éblouissement et le surchauffement. Les toitures vertes amélioreront l'inertie thermique du bâtiment.

Pour ce projet, les bureaux d'études ont collaboré avec le service forestier de la commune de Hesperange et de l'administration de la Nature et des forêts afin d'organiser la coupe du bois de la forêt de Hesperange et de laisser les grumes sur le chemin forestier. La scierie vient chercher les troncs d'arbres coupés. Par la suite le bois est séché, entreposé et l'entreprise se charge de leur mise en forme aux dimensions demandées

Pour bien marquer ce changement de mentalité, XXA architecture a voulu symboliser cet état d'esprit, en réutilisant le bois de la commune pour faire une sculpture de bois sur la façade en mémoire des arbres qu'il faudra couper pour réaliser ce bâtiment. Même coupés, ils resteront présents sur le site, visuellement symbolisés sur la façade pour toute la durée de vie du bâtiment.

chaux, bois et liège créeront une ambiance naturellement apaisante et saine par leurs teintes mais aussi par leur apport au confort acoustique. Matériaux naturels et couleurs apaisantes dans les salles de cours ; enduit naturel et plafond acoustique, revêtements de sol naturel confèrent à l'ensemble du bâtiment un agréable sentiment de bien-être pour ses utilisateurs.

OEKO-CENTER HESPER



Den Oeko-Center Hesper huet säi Réckkonsumshop ageweit an ass als 1. Recyclingszenter zu Lëtzebuerg mam Zertifikat RAL-Rückkonsum Gold ausgezeichnet ginn

De 5. November 2019 ass an enger sympathescher Feierstonn den neie Réckkonsumshop (fréiere Secondhandshop) am Oeko-Center Hesper feierlech ageweit ginn. Deen neie Shop bestécht duerch eng nei modern Optik an huet d'Zil d'Qualitéit vun de gebrauchte Produkter déi d'Leit do kënnen ofginn ze erhéijen, dést ganz am Sënn vun enger nohalteger Re-Use Strategie. D'Clienten kënnen hir gutt erhale Secondhandsachen un der Téik am Shop ofginn an

d'Mataarbechter vum Oeko-Center maachen en éischte visuelle Check an stelle se dann an di entsprechend faarflech gutt erkennbar Kategorie (Dekoratiounsartikel, Bicher, Spiller, Kleeder, Kichenutensilien,...). D'Clienten vum Oeko-Center Hesper kënnen dann di Saachen déi si interesséieren, mathuelen.

Duerch des Weiderverwärtung ginn d'Liewenszäiten vu villen Artikel a Produkter verlängert a wichteg Ressourcen geschont.



Zum Ofschluss huet d'Associatioun ALAN Maladies Rares Luxembourg nach e Scheck an Héicht vun 4.500.- € kënnen entgéint huelen, déi aus dem Erléis vum Bicher- a Spillsaachemaart zesummekomm sinn.

L'association ALAN Maladies Rares Luxembourg a reçu un chèque d'un montant de 4 500.- €, résultant de la recette réalisée lors du marché aux livres et jouets.



Dee selwechten Owend ass den Oeko-Center Hesper als éichten Recyclingszenter iwverhaapt am Land an als zweeten Recyclingszenter europawäit mat dem Zertifikat an Gold ausgezeichnet ginn.

RAL Gütezeichen kennzeechne Produkter a Servicer, déi no genau definéierte Qualitätskritère mussen produzéiert resp. ugebuede ginn.

Am Fall vum RAL Réckkonsum ass soumat genau definéiert wéi modern an innovativ Recyclingszenteren mussen funktionéieren fir eng nohalteger an ressourcenschonender Offallgestioun ze garantéieren.

Dass den Oeko-Center Hesper elo mat der héchster Auszeechnung, dem Goldzertifikat, ausgezeichnet ginn ass, weist säin innovative Charakter an och d'Efforten déi vun der Gemengeverantwortlechen am Ëmweltberäich zënter Jore konsequent gemaach ginn.



L'ECOBX

MÉI LAANG GENÉISSEN

L'Oeko-Center Hesper a inauguré son magasin de recyclage et est le premier centre de recyclage au Luxembourg qui s'est vu décerner le certificat RAI Recyclage Or.

Le 5 novembre 2019, le nouveau magasin de recyclage (ancien second hand shop) a été inauguré à l'Oeko-Center Hesper.

Le nouveau magasin se caractérise par une nouvelle apparence moderne et vise à améliorer la qualité des produits usagés que les utilisateurs peuvent déposer, le tout dans le sens d'une stratégie de réutilisation durable.

Les clients peuvent déposer leurs objets d'occasion bien conservés au comptoir du magasin et les employés de l'Oeko-Center effectuent un premier contrôle visuel, puis les placent dans la catégorie colorée reconnaissable correspondante (articles de décoration, livres, jeux, vêtements, ustensiles de cuisine).

Ce recyclage permet d'étendre la durée de vie de nombreux articles et produits et d'économiser des ressources importantes.

L'Oeko-Center Hesper a également été récompensé avec le certificat RAL recyclable GZ-950 or en tant que premier centre de recyclage au pays et deuxième centre de recyclage en Europe. Le label RAL est attribué à des produits et services qui doivent être fabriqués selon des critères de qualité bien définis.

Dans le cas du recyclage RAL, il est précisément défini comment les centres de recyclage modernes et innovants doivent fonctionner pour assurer une gestion des déchets durable et économe en ressources.

Le fait que l'Oeko Center soit maintenant récompensé par la plus haute distinction, le Gold Certificate, montre son caractère novateur et les efforts déployés de manière constante par les autorités communales dans le domaine de l'environnement.

Dans nombreux restaurants, hôtels, cantines,... les clients peuvent emporter leurs repas ou restes pour en profiter plus tard. En conséquence une grande quantité d'emballages à usage unique finissent à la poubelle après peu de temps.

Nous avons une solution écologique et durable pour vous: l' ECOBOX!

L'ECOBX est un système de consigne à usages multiples conçu au Luxembourg pour transporter des repas. Que ce soit au restaurant, à la cantine ou pour les ventes à emporter, l' ECOBOX peut être utilisé presque partout.

L'usage multiple de l'ECOBX éliminera de nombreux emballages à usage unique. Cette initiative permet de réduire le volume des déchets, car on n'abaisse pas seulement le nombre d'emballages, mais aussi la quantité d'aliments jetés.

Ce système est particulièrement écologique et durable, car les ECOBOX défectueux ou non utilisables sont renvoyés chez le producteur et peuvent être réutilisés comme matière première pour des nouveaux produits.

L'ECOBX est disponible en deux tailles. (500 ml et 1000 ml)



Comment ça marche?

Les entreprises participantes sont bien reconnues par le logo de l'action.

Dans tous les restaurants participants, pour une consigne de 5 €, vous pouvez emporter votre repas dans un ECOBOX.

Après utilisation, l'Ecobox devrait être rincée.

Lors de la prochaine visite au restaurant : remettez l'ECOBX et récupérez votre consigne ou échangez l'ECOBX contre un nouveau récipient nettoyé professionnellement pour reprendre un nouveau repas.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement



FRÉIJORSBOTZ EMIL

14 mars 2020

La Commission de l'Environnement, en collaboration avec l'Administration Communale de Hesperange, organisera leur traditionnelle « Fréijorsbotz » le samedi 14 mars 2019, sur tout le territoire de la Commune.

Pour que cette édition connaisse le même succès que les années précédentes, la Commission fait à nouveau appel à votre engagement pour un patrimoine naturel propre.

PROGRAMM

RV : ITZIG, HALL JARDINAGE

Rue Nachtbann (en face de l'Oeko-Center)

08.30 Début de l'action

Les équipes seront ravitaillées sur place pendant la matinée avec des boissons et des snacks.

12.30 Rassemblement au hall jardinage

suivi du repas offert par l'Administration Communale de Hesperange.

15.00 Fin de l'action

Nous vous conseillons de porter des vêtements appropriés et des chaussures solides.

Des gants en plastique seront mis à votre disposition. Les enfants mineurs pourront seulement participer sous la responsabilité des parents ou tuteur.

Nous vous prions de bien vouloir confirmer votre participation à :

Paul KRIDEL

Tél.: 36 08 08 2203

Courriel : paul.kridel@hesperange.lu

Les enfants qui participent à la « Fréijorsbotz 2019 » recevront un diplôme de participation.



REPARER A DU SENS

REPAIR CAFÉ

réparer plus que consommer

Oeko Center Itzig 14.03.20120 de 09h00 à 17h00

Lieu de convivialité où se retrouvent ceux qui ont des objets cassés ou en panne et ceux qui ont des compétences pour les réparer, le Repair Café est désormais connu partout dans le monde.

Vous ne laissez pas votre objet en réparation, mais vous participez à sa réparation. Smartphones, ordinateurs portables, petit électroménager, vêtements, objets en bois, horlogerie peuvent être apportés dans un Repair Café.

Les bénévoles ont bien évidemment les compétences nécessaires – mécanique, électricité, électronique, informatique, travail du bois, couture – pour redonner vie aux objets qui leur sont présentés.



E RESPONSABELEN ËMGANG MAT LIEWENSMËTTEL FËRDEREN

ANTIGASPI AUSSTELLUNG

Oeko Center Izeg 17.03.2020 - 04.04.2020

Firwat verdroe sech den Apel an d'Banann net? Wat kann ee mat alem Brout soss nach maachen ausser et un d'Inten ze verfidderen? Ass Miel mat engem ofgelafenen Datum wierklech net méi ze genéissen?

D'Antigaspi-Ausstellung riicht sech un d'Vebraucher als wicteg Verursaacher vu Liewensmëttelverschwendung. Zil ass et, besonnesch déi Jonk zum Thema Liewensmëttelverschwendung ze sensibiliséieren, nei Verhalensreegelen opzezeechnen an esou d'Wäertschätzung vun de Liewensmëttel ze fërdere an d'Verbëtzen am Haushalt ze reduzéieren.



NETTOYAGE DE LA VOIE PUBLIQUE PROGRAMME BALAYEUSE 2019/2020

DEZEMBER / DECEMBRE

1	So/di	
2	Mo/lu	axes principaux
3	Di/ma	Hesperange
4	Mi/me	Hesperange
5	Do/je	
6	Fr/ve	
7	Sa/sa	
8	So/di	
9	Mo/lu	axes principaux
10	Di/ma	Howald
11	Mi/me	Howald
12	Do/je	
13	Fr/ve	
14	Sa/sa	
15	So/di	
16	Mo/lu	axes principaux
17	Di/ma	Itzig
18	Mi/me	Itzig
19	Do/je	
20	Fr/ve	
21	Sa/sa	
22	So/di	
23	Mo/lu	axes principaux
24	Di/ma	
25	Mi/me	
26	Do/je	
27	Fr/ve	
28	Sa/sa	
29	So/di	
30	Mo/lu	axes principaux
31	Di/ma	

JANUAR / JANVIER

1	Mi/me	
2	Do/je	
3	Fr/ve	
4	Sa/sa	
5	So/di	
6	Mo/lu	axes principaux
7	Di/ma	Alzingen
8	Mi/me	Alzingen
9	Do/je	
10	Fr/ve	
11	Sa/sa	
12	So/di	
13	Mo/lu	axes principaux
14	Di/ma	Fentange
15	Mi/me	Fentange
16	Do/je	
17	Fr/ve	
18	Sa/sa	
19	So/di	
20	Mo/lu	axes principaux
21	Di/ma	Hesperange + ZAC
22	Mi/me	Hesperange
23	Do/je	
24	Fr/ve	
25	Sa/sa	
26	So/di	
27	Mo/lu	axes principaux
28	Di/ma	Howald
29	Mi/me	Howald
30	Do/je	
31	Fr/ve	

FEBRUAR / FEVRIER

1	Sa/sa	
2	So/di	
3	Mo/lu	axes principaux
4	Di/ma	Itzig
5	Mi/me	Itzig
6	Do/je	
7	Fr/ve	
8	Sa/sa	
9	So/di	
10	Mo/lu	axes principaux
11	Di/ma	Alzingen
12	Mi/me	Alzingen
13	Do/je	
14	Fr/ve	
15	Sa/sa	
16	So/di	
17	Mo/lu	axes principaux
18	Di/ma	Fentange
19	Mi/me	Fentange
20	Do/je	
21	Fr/ve	
22	Sa/sa	
23	So/di	
24	Mo/lu	axes principaux
25	Di/ma	Hesperange + ZAC
26	Mi/me	Hesperange
27	Do/je	
28	Fr/ve	
29	Sa/sa	

MÄRZ / MARS

1	So/di	
2	Mo/lu	axes principaux
3	Di/ma	Howald
4	Mi/me	Howald
5	Do/je	
6	Fr/ve	
7	Sa/sa	
8	So/di	
9	Mo/lu	axes principaux
10	Di/ma	Itzig
11	Mi/me	Itzig
12	Do/je	
13	Fr/ve	
14	Sa/sa	
15	So/di	
16	Mo/lu	axes principaux
17	Di/ma	Alzingen
18	Mi/me	Alzingen
19	Do/je	
20	Fr/ve	
21	Sa/sa	
22	So/di	
23	Mo/lu	axes principaux
24	Di/ma	Fentange
25	Mi/me	Fentange
26	Do/je	
27	Fr/ve	
28	Sa/sa	
29	So/di	
30	Mo/lu	axes principaux
31	Di/ma	Hesperange + ZAC



ANALYSES DE L'EAU POTABLE

Paramètre	Unité	Centre Nic Braun	Bichel Kessel	Cimetière Fentange	Ecole Alzingen	Bassin Howald	Ecole Itzig	critères de potabilité
Odeur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Couleur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Dépôt		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
pH		7.8	7.7	7.9	7.9	8.0	7.9	6.5 à 9.5
Temp. de mesure du pH	°C	22.0	22.2	22.0	22.4	22.4	22.5	-
Conductivité 25°C	µS/cm	362	506	358	350	359	350	≤2000
Turbidité	FNU	<0.5	<0.5	<0.5	<0.5	0.5	<0.5	≤1.0
Fe	mg/L	0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.02	≤0.2
Cl-	mg/L	19.0	13.0	19.0	19.0	19.0	19.0v	≤250
SO4--	mg/L	31.0	59.0	30.0	29.0	31.0	28.0	≤250
NO3-	mg/L	14.0	<0.1	15.0	15.0	14.0	15.0	≤50
NO2-	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.1	≤0.5
PO4	mg/L	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	-
NH4	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	≤0.5
Dureté totale (TH)	°f	14.6	26.8	17.7	16.3	18.5	15.9	-
Bacteriolgjie	MB18	8922	8923	8924	8925	8926	8927	
Conforme aux critères RGD du 7.10.2002✓		✓	✓	✓	✓	✓		

SOLAR4BUSINESS

Les nouvelles tendances et innovations en matière d'énergie solaire



IMS LUXEMBOURG
Inspiring More Sustainability

Faisant suite à l'évènement Solar-4Business organisé en 2016, IMS Luxembourg en collaboration avec la Commune de Hesperange, ont proposé un nouveau rendez-vous aux entreprises intéressées par le développement du capital solaire.

Commune du Pacte Climat (Klimapakt) certifié « gold », Hesperange est un exemple pour ses initiatives et avancements en matière d'énergie et de développement durable.

L'évènement Solar4Business a permis d'informer les entreprises du territoire luxembourgeois voulant connaître les nouvelles tendances, innovations et opportunités en matière d'énergie solaire.

Des intervenants d'Allemagne, de Suisse et du Luxembourg sont venus partager leur expertise et expérience. Myenergie a présenté le nouvel appel d'offres du Gouvernement luxembourgeois pour les centrales de production. Enovos a présenté l'exemple de coopératives énergétiques ainsi qu'un retour d'expérience du premier appel d'offre national ; Stephan Wyss du cabinet Guiseppa Fent A.G. a pu expliciter son point de vue en tant qu'architecte de l'impact du changement climatique sur la conception des bâtiments ; Immanuel et Maximilian Hengstenberg de SEnerCon ont quant à eux pu démontrer la nécessité d'anticiper le pilotage d'installations de chauffage dans les bâtiments numérisés.

Le Pacte Climat, un système de gestion de qualité

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

Le Pacte Climat est une initiative pour une politique durable dans les domaines de la lutte contre les changements climatiques, les énergies renouvelables et de la mobilité. La commune de Hesperange a déjà atteint le 3e et dernier échelon (82.9%), fixé par le pacte climat, correspondant à la certification « gold ». Elle a par ailleurs atteint la certification pour leur engagement sur la qualité de l'air. Elle montre le chemin avec 80 mesures actuellement en place dans les domaines de la construction, de l'approvisionnement, de la mobilité, etc.

IMS Luxembourg accompagne les communes et les entreprises sur le territoire national sur le volet communication et collaboration du Pacte Climat. L'objectif d'IMS est d'initier de nouveaux modèles de partenariat, favoriser le dialogue avec toutes les parties prenantes des territoires et rendre les initiatives et bonnes pratiques dans le domaine du développement durable visibles au Luxembourg et en Europe. IMS favorise ainsi la mise en place de projets innovants et la sauvegarde de l'environnement, comme par exemple, étudier les pistes de l'utilisation des objets connectés pour optimiser la consommation d'énergie des entreprises et communes.

IMS – Inspiring More Sustainability Réseau leader des acteurs de la RSE au Luxembourg

Catalyseur d'innovation sociale, IMS - Inspiring More Sustainability - est depuis plus de 10 ans le réseau leader des entreprises luxembourgeoises actives en matière de Responsabilité Sociétale des Entreprises (RSE). La mission d'IMS est d'inspirer des stratégies et pratiques responsables auprès des acteurs économiques nationaux.

IMS Luxembourg accompagne ses membres au travers de projets collaboratifs et fédérateurs en favorisant le dialogue avec les parties prenantes (privées, publiques, associatives). Pour se faire, IMS apporte expertise (publications), solutions concrètes, sensibilisation et information (campagnes, Forum, formations, club, ateliers...).

Ce réseau représente 15 % de la masse salariale luxembourgeoise et est le représentant national de l'organisation européenne CSR Europe. IMS est une asbl indépendante, apolitique et reconnue d'utilité publique.





UNSERER UMWELT ZULIEBE



Trinkflaschen für das Gemeindepersonal

Mit den wiederverwendbaren Trinkflaschen trägt die Gemeinde Hesperingen aktiv dazu bei, die Müllproduktion von Wegwerfflaschen zu senken. Um den Kreislauf zu schließen, ist die Trinkflasche vollständig recycelbar.



MYRENOVATION

Toutes les
aides financières
pour votre
rénovation énergétique
en quelques clics



myrenovation.lu



HEURES D'OUVERTURE OEKO-CENTER HESPER

Fermé le 24.12.2019 & 31.12.2019.

lundi	FERME
mardi	12:30 - 18:30
mercredi	10:00 - 20:00
jeudi	12:30 - 18:30
vendredi	12:30 - 18:30
samedi	09:00 - 17:00
dimanche	FERME

+352 26 36 67-1

+352 26 36 67-22

info@oekocenterhesper.lu

Oeko-Center Hesper
1, rue Nachtbann
L-5955 ITZIG

CHERS SENIORS



Progresser en âge ne signifie en aucun cas être passif, mais plutôt se sentir en forme et regarder vers l'avenir d'une façon autonome et active.

Afin de mieux maîtriser les défis du vieillissement, la commune de Hesperange est très fière de publier sa première édition du guide pour seniors, qui a pour but d'aider les personnes âgées à maintenir une vie autonome, même à un âge avancé.

Avec ce guide pour personnes âgées, nous souhaitons vous fournir une brochure d'information actualisée qui vous accompagnera tout au long de votre parcours à travers les différentes offres pour une bonne vie dans la vieillesse.

Les conseils généraux font tout autant défaut que les conseils concrets sur l'aide quotidienne aux personnes âgées.

Nous espérons que ces guides vous faciliteront votre vie quotidienne.

LIEBE SENIOREN

Altern bedeutet nicht passiv zu sein, sondern sich fit zu fühlen und autonom und aktiv in die Zukunft zu schauen.

Um die Herausforderungen des Alterns besser meistern zu können, veröffentlicht die Gemeinde Hesperingen mit Stolz seine erste Ausgabe des Leitfadens für Senioren, der älteren Menschen helfen soll, auch im hohen Lebensalter ein unabhängiges Leben zu führen.

Mit diesem Leitfaden für ältere Menschen möchten wir Ihnen eine aktualisierte Informationsbroschüre zur Verfügung stellen, die Sie auf Ihrer Reise durch die verschiedenen Angebote für ein gutes Leben im Alter begleitet.

Allgemeine Ratschläge fehlen ebenso wenig wie konkrete Hinweise zur täglichen Altenhilfe.

Wir hoffen, dass diese Broschüren Ihnen in Ihrem Alltag hilfreich sein werden.

Marc Lies

Bourgmestre / Bürgermeister

Romain Juncker

Echevin Affaires sociales / Sozialschöffe



Ces brochures sont disponibles à la mairie

Diese Broschüren sind im Rathaus erhältlich

URGENCE
113

VOTRE POLICE : LE COMMISSARIAT HESPERANGE



POLICE
LÉTZEBUERG



Votre commissariat à votre service assure une **présence policière** dans votre commune pendant ses heures de fonctionnement (07h00 – 21h00 du lundi au vendredi) et les weekends lors d'événements spécifiques.



Prise de **rendez-vous** avec vos policiers entre 07h00 – 21h00 du lundi au vendredi.



Heures de guichet entre 13h00 – 15h00.



Pendant les jours ouvrables entre 21h00 et 07h00, ainsi que pendant les weekends et les jours fériés, le **commissariat Luxembourg**, qui travaille **24h/7j**, couvre comme auparavant les incidents urgents.



L'**e-commissariat** vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.



Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre **site de Police** le plus proche sur notre application mobile **Police Luxembourg** ou sur notre site **police.lu**



Trouvez vos **sites de Police en ligne**.

HESPERANGE

494, route de Thionville
L-5827 Hesperange



(+352) 244 46 10 00



police.hesperange@police.etat.lu



B.P. 24 | L-5801 Hesperange

LUXEMBOURG

1, rue Marie et Pierre Curie
L-1369 Luxembourg



(+352) 244 46 10 00



police.hesperange@police.etat.lu



B.P. 1612 | L-1016 Luxembourg

ACTIVITES DE VACANCES 2020



Les activités de vacances 2020 auront lieu du 20 juillet au 31 juillet 2020. Les activités se tiendront les après-midi du lundi au vendredi de 14 à 17 heures (sauf les jours d'excursions) et sont destinées aux enfants du précoce, des cycles 1-4 et aux jeunes élèves de l'enseignement secondaire (Jugendtreff Hesper).

Les fiches d'inscription pour les activités de vacances 2020 seront distribuées par courrier au courant du mois de mars aux élèves scolarisés dans les écoles fondamentales de la commune et seront également disponibles sur le site: <http://vakanzaktiviteiten.sej-hesper.lu>.



Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2020

En vue de l'organisation des activités de vacances, le Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange a.s.b.l. envisage d'engager pour la période du 20 juillet 2020 au 31 juillet 2020 inclus des animateurs (M/F) âgés de 18 ans révolus au 17 juillet 2020.

La formation „animateur - brevet A" est obligatoire. Une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Hesperange.

Les bulletins d'inscription seront disponibles sur le site du Service Enfants et Jeunes : <http://jobs.sej-hesper.lu>.

Pour toutes informations supplémentaires n'hésitez pas à contacter Monsieur Daniel MATHIEU (tél.: 621 178 826 ou par e-mail : daniel.mathieu@sej-hesper.lu).

LE CIGL HESPERANGE INFORME

Le CIGL Hesperange remercie son aimable clientèle pour la confiance et le support dont elle nous a fait preuve tout au long de l'année 2019.

Le Conseil d'administration et les équipes du CIGL Hesperange a.s.b.l. vous souhaitent de Joyeuses Fêtes et une Bonne Année 2020.

Le bureau du CIGL Hesperange restera fermé pendant les vacances de Noël, notamment du 25.12.2019 au 01.01.2020.



Nous sommes heureux de pouvoir vous proposer les services de notre toute nouvelle activité.

L'atelier de menuiserie du CIGL Hesperange créera dorénavant des nichoirs à oiseaux, des nichoirs à chauve-souris, des mangeoires, des hôtels à insectes, des bacs à fleurs et encore des jardinières et des potagers.

N'hésitez pas à contacter le bureau du CIGL Hesperange pour avoir de plus amples informations et passez dès à présent votre commande pour promouvoir la biodiversité et la production responsable et locale.

A noter que des créations sur mesures sont réalisables.

SAVE THE DATE

Le 21 mars 2020 aura lieu notre première porte ouverte pour toute la famille.

De manière détendue et grâce à nos visites guidées, vous auriez l'occasion de rencontrer et d'échanger avec les professionnels en dehors du cadre habituel.

Un programme diversifié vous invitera à venir nombreux afin de découvrir nos services et activités et le lien de proximité qui nous tient évidemment au cœur.



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Hesperange

FAMILLE D'ACCUEIL AU LUXEMBOURG

Le Placement Familial a pour objectif de préserver les intérêts et le bien-être de l'enfant et du jeune qui – à court ou à long terme – ne peut pas vivre dans sa famille biologique, et de soutenir l'enfant ainsi que sa famille d'accueil.

Plusieurs questions se posent :

QUI PEUT DEVENIR FAMILLE D'ACCUEIL ?

Vous êtes flexibles et avez l'énergie pour vous investir dans un projet familial à long terme ? Vous connaissez vos ressources et vos limites ? Vous êtes prêts à offrir une famille à un enfant et partager votre image positive du monde ? Alors vous avez des prédispositions pour devenir famille d'accueil.

QU'EST-CE QUE L'ACCUEIL EN FAMILLE ?

Certains parents ont des difficultés à assurer les besoins fondamentaux de leurs enfants pour diverses raisons : toxicomanie, maladie psychique, vie instable. En vue de leur protection, ces enfants sont séparés de leurs parents et passent leur enfance et leur jeunesse en famille d'accueil ou en centre d'accueil. Or, si la situation le permet le contact avec les parents d'origines reste primordial pendant la phase de placement. Une grande flexibilité est demandée aux parents d'accueil pour ces visites qui sont la majorité du temps encadrées par le service Placement Familial.

QUELS TYPES D'ACCUEIL ?

- L'accueil en famille à court terme
- L'accueil en famille à durée indéterminée
- L'accueil des mineurs non accompagnés

QUEL EST LE RÔLE D'UNE FAMILLE D'ACCUEIL ?

Elle doit procurer à l'enfant un lien d'attachement sécurisant et un milieu familial stable répondant à ses besoins et lui permettant de grandir et de se développer dans les meilleures conditions dans le respect de ses capacités.

COMMENT FAIRE ?

Contactez le service Placement Familial pour un premier entretien (Info-Placement) au numéro de téléphone suivant : (+352) 2755-6400



EIS OFFEREN ZU IZEG // NOS OFFRES À ITZIG

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Couren, Berodungen
a Workshoppe ronderëm
Schwangerschaft,
Elteren ginn an Eltere sinn.

All Infoen an Datumer fannt Dir op
www.liewensufank.lu

AN DER SCHWANGERSCHAFT

Geburtsvorbereitungskurs (LU/DE)
Alles ronderëm d'Gebuert an Eltere ginn.

HypnoBirthing® (LU/DE/FR/ENG)
*Eine sanfte Geburtsmethode für Mutter
und Kind, bei der der Vater eine große Rolle
spielt.*

Stellvorbereitungskurs (LU/DE)
*Wesse wéi Ställe funktionnéiert, fir
en optimale Start no der Gebuert,
den 23.01.2020.*

Dancing For Birth® (DE/LU)
*Eine Mischung aus Tanz, Fitness,
Entspannung, Geburtswissen, u.v.m.*



NO DER GEBUERT

Rückbildung
Yoga nach der Geburt



MAT BËBEE A KLENGE KANNER

Musikkinder (1-4 J.)

PEKiP / MOBILE (2-12 M. / 12-24 M.)

Babymassage (1-6 M.)

Pikler SpielRaum / Bewegung und Spiel
(3-24 M. / 2-4 J.)



FIR ELTERN

Workshop „Tragehilfen“ (LU/DE) am
11.01.2020.

Erste Hilfe am Kind (LU/DE) am
29.02.2020.

BABY HOTLINE

op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch oder Englesch

Dese gratis Service adresséiert sech un zukünfteg oder frësch
gebaakten Elteren. Si kënnen bei eis
uruffe wann se Froen hunn zu Thema
wéi Schwangerschaft, Gebuert, Stëllen,
d'Liewe mam Bëbee/klenge Kand, gesetz-
lech Bestëmmungen etc., oder awer wa se
Hëllef an Ënnerstëtzung bei bestëmmte
Problemer brauchen.

Eist Team vun der „Baby Hotline“ besteet aus erfuerenen a spe-
ziell forméierte Fachfraen, si informéieren a beroden lech gären.



Baby Hotline
TEL.: 36 05 98

Cours, consultations
et ateliers autour
de la grossesse et
la parentalité.

Toutes les informations et dates sur
www.liewensufank.lu

PENDANT LA GROSSESSE

**Cours de préparation à l'accouchement et
à la parentalité**

*Être bien informé pour se préparer à l'accouchement et à la
parentalité. Avoir confiance en son propre corps.*

HypnoBirthing®

*Une méthode de naissance douce pour maman et bébé où le
rôle du père est important. Des exercices de respiration et de
relaxation aident votre bébé à avoir un départ serein dans
la vie.*

Massage pour bébés (1-6 m.)

*Les parents et le bébé vivent un moment
plein de tendresse et ont l'occasion de se
découvrir d'une autre façon. Ce cours est
adapté aux bébés de 1 à 6 mois.*



ATELIERS POUR PARENTS

Atelier „porte-bébés“

Le 04.04.2020.

Premiers secours pour enfants

Le 01.02.2020



SECOND HAND
SHOP



Unser Second Hand Shop hat das
ganze Jahr über geöffnet:
Mo.-Fr. 08:00-12:00

Notre boutique seconde main est
ouverte toute l'année:
du lu.-ve. 08h00-12h00

Initiativ Liewensufank
20 rue de Contern
L-5955 Itzig

Eine große Auswahl an sehr gut erhaltener Second Hand
Kleidung für Schwangere, Babys und Kleinkinder von
0 - 12 Jahren.

*Un grand choix de vêtements seconde main en très bon état,
pour femmes enceintes, bébés et enfants de 0 à 12 ans.*





CENTER FIR
ALTERSFROEN

VERANSTALTUNGSKALENDER VON DER SENIORENAKADEMIE
VOM 15. DEZEMBER 2019 BIS 15. MÄRZ 2020

Smartphones und Tablets / für iPhone und Android

Kurs für Besitzer eines Smartphones oder Tablets

Android Smartphones + Tablets:

Dienstags, 14./21./28. Januar,
10:30 bis 12:00 Uhr

Apple iPhone (nur Smartphone):

Dienstags, 14./21./28. Januar,
14:00 bis 15:30 Uhr

Apple iPad (nur Tablet):

Dienstags, 14./21./28. Januar,
16:00 bis 17:30 Uhr

oder

Android Smartphones + Tablets:

Dienstags, 3./10./17. März,
10:30 bis 12:00 Uhr

Apple iPhone (nur Smartphone):

Dienstags, 3./10./17. März,
14:00 bis 15:30 Uhr

Apple iPad (nur Tablet):

Dienstags, 3./10./17. März,
16:00 bis 17:30 Uhr

Ausstellung « Wielewatmir- sinn »

Geführte Besichtigung

Donnerstag, 16. Januar um 10:00
oder um 14:00 Uhr / Musée
National d'histoire et d'art

Die Pflegeversicherung

Vortrag

Freitag, 24. Januar um 14:30 Uhr

Exposition „ Home and Away“

Rencontre avec Christophe Van Biesen

Mardi 28 janvier à 10h00 /
BCEE, Luxembourg

Escape Hunt – Le vol de la Couronne

Connect 60+

Freitag, 7. Februar um 14:15 Uhr /
Luxembourg-Gare

Raconte-moi une histoire

Réunion d'information

Mercredi 12 février à 14h00

Police vu frëier bis haut

Visite guidée

Donneschdeg, 13. Februar um
14h00 oder Freideg, 14. Februar um
14h00 / Schungfabrik Téiteng

A la découverte du Bruxelles historique et moderne

Das Historische und das Moderne Brüssel

Tagesausflug nach Brüssel,
Mittwoch 26. Februar Abfahrt
Bahnhof Luxemburg

Journée à Bruxelles, mercredi 26
février, départ gare de Luxembourg

„Rusty Boys“ von Andy Bausch / RBS goes Cinema

Montag, 2. März um 14:00
Uhr / Kino des „Kulturhuef“,
Grevenmacher

Die Dynastie in Luxemburg

Vortrag

Donnerstag, 5. März um 14:00 Uhr

Les Jardins de Schengen

Besichtigung eines „Logement encadré“

Freitag, 6. März um 14:00 Uhr /
Schengen

Hannert de Kulissen

Visite guidée Théâtre Esch- Alzette

Mercredi 11 mars à 10h00 /
Esch-Alzette

Bal Mi-Carême

Flott Fuesstëmmung

Donneschdeg, 19. März vu 14:00
bis 18:00 Auer / Centre Polyvalent
Gaston Stein, Junglinster

Ma volonté en fin de vie

Conférence

Lundi 23 mars à 10h00

L'assurance dépendance

Conférence

Mardi 31 mars à 14h30

Mir schwätze Lëtzebuergesch

Avec Le Club Senior Syrdall

Vendredi 3 avril, à 14h00

REGELMÄSSIGE AKTIVITÄTEN

Seniorenakademie

Scrabble

Termine: ab 6. Januar
Montags von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr
(außer Schulfestferien)

Tinnitus-Gesprächsgruppe

Termin: 25. Januar (weitere Termine
werden danach festgelegt), samstags
von 10.00 bis 12.00 Uhr in den Räum-
lichkeiten der Cellule de Recherche
des RBS, 3. Obergeschoss, 20, rue de
Contern, Itzig

Yoga kennt kein Alter

mit Gilles Less

Mittwochs von 9:30 bis 11:30 vom
25. September 2019 bis 15. Juli 2020
(außer Schulfestferien)

Eis Coursen an Veranstaltungge fannen all beim RBS zu Izeg statt, ausser et ass anescht präziséiert.

Fir weider Renseignementer zu deenen eenzelne Veranstaltungen/Coursen oder fir Umeldungen kënn Dir um 36 04 78 36 uruffen.

LES NOUVEAUX-NES

DE LA COMMUNE DE HESPERANGE

nom et prenom	date de naissance	localite de naissance
Haluzík Pavel	29/05/2019	Luxembourg
Buisine Gautier Pierre	13/09/2019	Luxembourg
Bamete Ava Anora	14/09/2019	Esch-sur-Alzette
Monteiro da Silva Eva	15/09/2019	Luxembourg
Hladki Timothée	17/09/2019	Luxembourg
Scafarto Isabelle	18/09/2019	Luxembourg
Alhamad Nebras	24/09/2019	Luxembourg
Nayyar Kiraat	24/09/2019	Luxembourg
Rota Gresia	24/09/2019	Luxembourg
Tel Pierre	25/09/2019	Luxembourg
Panettieri Gabin	26/09/2019	Luxembourg
Khachatryan Julia	28/09/2019	Luxembourg
Lapouge de Jesus Leandro Matéo Alexandre	30/09/2019	Luxembourg
Ockenden Gwendoline Beatrice Mary	01/10/2019	Luxembourg
Bolocan Elizabeth	09/10/2019	Luxembourg
Bähn Raphael Maxime	11/10/2019	Luxembourg
Domingos Machado Rafael	12/10/2019	Luxembourg
Dupré Glesener Amandine Soriya	13/10/2019	Luxembourg
de Gruiter Thomas	16/10/2019	Luxembourg
Belousova Victoria Sergeevna	18/10/2019	Luxembourg
Adriani Marceau Pierre	20/10/2019	Luxembourg
Voirin Sophie Marie Valérie	23/10/2019	Luxembourg
Puga Valcarce Tristan Rui	27/10/2019	Luxembourg
Muhammad Junior	29/10/2019	Luxembourg
Guarneri Marchina Charlotte	05/11/2019	Luxembourg
Heinen Charlotte	05/11/2019	Luxembourg
Buzea Henri	07/11/2019	Luxembourg
Poletto Gabriel Joseph	10/11/2019	Luxembourg
Almamuri Anas	11/11/2019	Luxembourg
Haskaj Horáček Joshua	12/11/2019	Luxembourg
Pakamov Darren	12/11/2019	Luxembourg
Pakamov Harry	12/11/2019	Luxembourg
Bayet Valensa Alessandra	13/11/2019	Luxembourg
Leucari Pietro	16/11/2019	Luxembourg
Koener Hegarty Liam Tommy	19/11/2019	Luxembourg
Mammadova Maryam	22/11/2019	Luxembourg
Grotz Noa Julie Cécile	25/11/2019	Luxembourg
Salvador Oliveira Inês	25/11/2019	Luxembourg
Vaz Pinto Ferraz Artur	26/11/2019	Luxembourg

LES MARIAGES

DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE



Chevriot Maxime ♥ Schumacher Michelle	06/09/2019
Hennetier Maxime Romain Jacques ♥ Nicolay Magali Christelle Sandrine	06/09/2019
von Frantzius Max ♥ Novikova Valentina	06/09/2019
Cuba Cavero Manue Antonio ♥ Aurich Maike Kathrin	21/09/2019
Nowaczyk Pierre-Marie ♥ Fournier Anne	21/09/2019
Gerrits Ulrich ♥ Remesch Christiane	27/09/2019
Gulati Vikram ♥ Schenke Carmen Kornelia	04/10/2019
Restrepo Sergio ♥ Shillinglaw Alefiya Yusuf	25/10/2019
Vieira Rodrigues Duilio ♥ Mendes Rodrigues Sylmara	25/10/2019
Mertens Oliver ♥ Pujols Alcantara Jessica	08/11/2019
Mejia Idarraga Santiago ♥ Perez Cuartas Catherine	12/11/2019
Alves Machado Marco ♥ Morais Domingos Helena Clarisse	15/11/2019
Garot Damien ♥ Neziri Marsela	22/11/2019



BABYSITTING AN DER GEMENG HESPER

Möchtest du Baby-Sitter werden, eine Ausbildung als Baby-Sitter machen, öfter als Baby-Sitter gerufen werden?
Möchtest du Grundschulkindern bei den Hausaufgaben helfen?

Möchten Sie eine Liste mit ausgebildeten Baby-Sittern haben?

Möchten Sie eine Liste mit Personen die ihrem Kind aus der Grundschule Hilfe bei den Hausaufgaben geben?

**Melden Sie sich jetzt schon an:
Am 28. März 2020 ist die nächste
Baby-Sitter Ausbildung,**

Veux-tu devenir baby-sitter, faire une formation comme baby-sitter ou être demandé plus souvent comme baby-sitter ?
Veux-tu aider les élèves de l'école fondamentale à faire leurs devoirs à domicile ?
Voulez-vous une liste de baby-sitters formés ?

Voulez-vous trouver un tuteur, qui aide votre enfant de l'école fondamentale à faire ses devoirs à domicile ?

**Enregistrez-vous déjà maintenant :
La prochaine formation pour baby-sitters
sera le 28 mars 2020.**

Melden sie sich bei / Contactez:

Baby-Sitting an der Gemeng Hesper asbl

B.P. 15, L-5801 Hesperange

Tél.: 621 376 540 / 621 152 588

www.hesper-kanner.lu

1-3 18.09.2019

Inauguration de la zone 30 à Fentange, rue de Betetmbourg
devant le bâtiment de l'école fondamentale



4 18.09.2019

Visite vun enger südkoreanescher Delegation aus dem Enseignement zu Izeg an der Schoul



5-9 22.09.2019

Journée de la mobilité douce
Circuit fermé aux automobilistes, réservé à la mobilité douce



10-12 24.09.2019

Die Mitglieder der Umweltkommission sowie Umweltschöffe Georges Beck teilten Croissants an die Busbenutzer aus als kleines Dankeschön dafür, dass diese auf die allgemeinen Transportmittel zurückgreifen





1-10 25.09.2019

Inauguration du marché aux produits frais

En présence des membres du conseil communal et du « Lëtzbuerger Maartverband », le bourgmestre Marc Lies a inauguré la 6e édition du marché aux produits frais qui a lieu un mercredi sur deux de 15h00 à 19h00 devant la mairie à Hesperange.



11 23.09.2018

Diplomüberreichung an die Schüler der Luxemburgisch-kurse aus Hesperingen

12-16 25.09.2019

Campagne de sensibilisation à la réduction de la vitesse dans les localités de la commune.

Les élèves distribuent des flyers aux automobilistes

17 03.10.2019

Schecküberreichung des Laftreff Hesper an Handicap International

660 Läufer und Läuferinnen nahmen an der 20. Auflage des 1000 km Hesper im Gemeindepark teil. Insgesamt wurden 7.118 km gelaufen. Der Erlös der Veranstaltung kommt der Vereinigung „Handicap International“ zugute



18-27 04.10.2019

Vernissage de l'exposition de photographies sur le El Salvador

organisé par l'Association Luxembourg – El Salvador EN L'Église de Hesperange



3



4



5



8



9



10



12



13



14



15



16



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27

1-9 13.10.2019

Journée de Commémoration Nationale en l'église de Hesperange et au foyer CELO à Hesperange



10-14 16.10.2019

Pose de la 1re pierre du nouveau bâtiment de l'école fondamentale pour le cycle 1 et la maison relais à Howald, rue du Couvent

La structure est en bois local, issu des forêts de la Commune de Hesperange : réduction de l'empreinte carbone en réalisant des circuits courts. Il s'agit de la première école construite avec du bois local au Luxembourg



15-17 23.10.2019

Empfang der neuen Einwohner der Gemeinde Hesperingen

Die neuen Einwohner der Gemeinde Hesperingen waren kürzlich in den Foyer CELO eingeladen. Bürgermeister Marc Lies gab den zahlreich erschienenen Bürgern nützliche Informationen rund um die Themen Freizeitangebot, Einwohnerzahlen Infrastrukturen und Dienstleistungen, die in der Gemeinde angeboten werden.



18-22 25.10.2019

Fête d'achèvement des travaux d'infrastructures Rothweit II

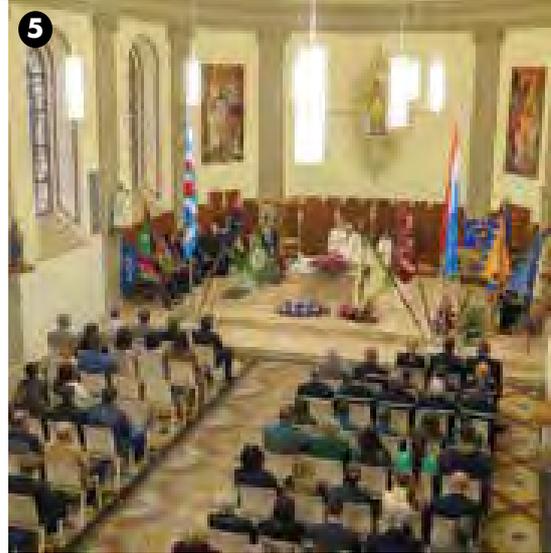




3



4



5



8



9



12



13



14



17



19



20



21



22

1-5 19.10.2018

Ouverture officielle de la kermesse à Hesperange

Les habitants et membres des associations locales se sont retrouvés au chalet au parc communal à Hesperange pour inaugurer ensemble la kermesse de Hesperange. L'encadrement musical a été assuré par l'Harmonie Hesper.



6-7 20.10.2019

Charity-Konzert "Kanner trommelen fir Kanner"

unterstützt Kindernothilfe in Luxemburg



8-12 04.11.2018

Offizielle Eröffnung der Kirmes Itzig

Die „Entente des Sociétés“ Itzig in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Hesperingen hatte die Itziger Einwohner zu einer offiziellen Eröffnung der Itziger Kirmes eingeladen.



13-20 05.11.2019

Den Oeko-Center Hesper huet säi Réckkonsumshop ageweit an ass als 1. Recyclingszenter zu Lëtzebuerg mam Zertifikat RAL-Rückkonsum Gold ausgezechent ginn





- 1-2 08.11.2019
20 Joer SERVIOR Feier am CIPA
Beim Klouschter um Houwald



- 3-6 16.11.2019
Opening „Wanterflair“ im
Holzchalet im Gemeindepark
in Hesperingen



- 7-13 23.11.2019
Plantation d'arbres pour les
nouveaux-nés 2018
 Alzingen 92
 Fentange 37
 Hesperange 33
 Howald 64
 Itzig 26



- 14-20 28.11.2019
Journée des récompenses dans
le domaine du sport
 La commune de Hesperange, en
 collaboration avec la commission des
 sports, a honoré les lauréats et équipes
 issus des associations sportives de la
 commune de Hesperange.





17-15 **Journée des récompenses dans le domaine du sport** (suite)



16-22 01.12.2019
Die Schulklassen von Michelle Schley und Céline Loschetter (C1 aus Alzingen) schmückten gemeinsam den Weihnachtsbaum im Rathaus



23 01.12.2019

Die Personaldelegation nahm Trinkflaschen für das Gemeindepersonal entgegen

Mit den wiederverwendbaren Trinkflaschen trägt die Gemeinde Hesperingen aktiv dazu bei, die Müllproduktion von Wegwerfflaschen zu senken. Um den Kreislauf zu schließen, ist die Trinkflasche vollständig recycelbar







www.hesperange.lu

